

---

---

Н. В. САВЕЛЬЕВА

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,  
С.-Петербург, Россия

## Хронографические компиляции в сборнике Прохора Коломнятина 1668 г.

### РЕЗЮМЕ

В статье предлагается исследование источников двух хронографических сводов, которые записаны в «Цветнике», собранном в 1668 г. древнерусским книжником, педагогом, лексикографом иноком Прохором Коломнятином. В книге, которая создана в Ростовских землях, находятся компиляция, основанная на выборке из русского перевода Хроники Мартина Бельского, а также краткий летописец, включающий в себя цикл сведений о событиях всемирной истории, статьи о русских событиях X—XV вв. и редкие известия из истории Ростова XIV—XVI вв. Особенности состава двух сочинений, способы трансформации исходных текстов и манера изложения материала позволяют считать, что компиляции были созданы самим составителем сборника. Как и другие статьи «Цветника», хронографические подборки демонстрируют широту интересов книжника, его способность извлекать нужные сведения из текстов самого разнообразного назначения и бытования, акцентировать внимание читателя на определенных темах и предметах, прежде всего связанных с познанием и духовным опытом. Среди текстов, с которыми работал Прохор Коломнятин, обнаруживаются не только собственно летописные и хронографические памятники, но и произведения учительные, апокрифические, полемические. Исследование источников позволило обозначить некоторые проблемы бытования текстов в древнерусской книжности XV—XVII вв., в частности отметить роль Азбуковников, аккумулирующих в себе необходимый для творческой работы древнерусских авторов материал, в том числе новейшие образцы переводных и оригинальных памятников литературы. Тексты хронографических компиляций Прохора Коломнятина опубликованы в Приложении.

*Ключевые слова:* Прохор Коломнятин, Хроника Мартина Бельского, Русский Хронограф, летописи, источники, Азбуковник, компиляция.

*Natalya V. Savelieva (Institute of Russian Literature (Puschkinskii Dom) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia). The Chronographic Compilations in Prokhor Kolomniatin's Miscellany from 1668*

### ABSTRACT

This is a study of the sources for the two chronographic compilations, which are found in a manuscript book entitled *Tsvetnik* (Florilegium). The book was compiled in 1668 by the Russian monk Prokhor Kolomniatin, a bookman, a teacher, and a lexicographer from the Rostov region. One of the chronographic compilations in the manuscript is based on a selection of fragments from the Russian translation of Marcin Bielski's Chronicle. Another compilation includes information about world history events, entries concerning Russian events from the 10th to the 15th century, and some rare mentions of Rostov events from the 14th to the 16th century. The composition of the two chronographic compilations and the methods of adapting and presenting texts from the sources suggest that these chronographic sections were prepared by the compiler

of the miscellany himself. Like other articles in the *Tsvetnik*, the chronographic parts show the scope of the bookman's interests, as well as his ability to extract the necessary information from diverse texts and to draw readers' attention to specific subjects. It is clear that he was primarily interested in the boundaries between knowledge and spiritual experience. Prokhor Kolomniatin's sources included not only chronicles and chronographic texts but also didactic, apocryphal, and polemical writings. This study of Prokhor Kolomniatin's sources allowed to highlight some peculiarities of the Russian book culture in the period from the 15th to the 17th century. In particular, the author of the article points out the role of the so-called *Azbukovniki*. These miscellanies provided medieval Russian authors with diverse materials, including newly translated and original literary texts. The chronographic compilations by Prokhor Kolomniatin are published in an appendix to the article.

*Keywords:* Prokhor Kolomniatin, Chronicle by Marcin Bielski, Russian Chronograph, chronicles, sources, *Azbukovnik*, compilation.

Две хронографические подборки, которым посвящена эта работа, находятся в сборнике («Цветнике») 1668 г., созданном иноком Прохором Коломнятином (ГИМ. Музейское собр., № 2803; далее — Музейск. 2803). Реконструкция биографии книжника, истории создания и аннотированное описание этой рукописи, обзор содержания сборника, анализ и публикация находящихся в нем памятников лексикографии, в том числе уникальных словарей-разговорников, собраны в недавно вышедшей коллективной монографии.<sup>1</sup> Здесь же кратко обозначим только основные сведения об авторе и его сборнике, необходимые для изложения материалов этой статьи.

«Цветник» был создан в Ростовских землях, его составитель, «черный дьякон» Прохор Коломнятин в начале 60-х гг. XVII в. подвизался в Переяславском Троицком Даниловом монастыре; возможно, здесь он жил и в феврале 1668 г., когда закончил работу над своим сборником и собственноручно подписал его: «Сия книга рекомая Цвѣтнѣкъ чернаго дьякона Прохора Коломнятина. По(д)писа(л) своею рукою 176-(го) го(ду) февраля въ 7 день» (л. 219).<sup>2</sup> Мирское имя составителя нам неизвестно, но некоторые языковые характеристики текстов в рукописи и некоторые особенности восприятия и передачи им тюркской лексики позволяют предполагать его южнорусское происхождение; возможно, он был выходцем из донских казаков, служивших на южных рубежах Московского государства.<sup>3</sup> До пострига инок Прохор, по-видимому, был связан с воинской или дипломатической службой, находился в 40-х гг. XVII в. в крымском плену, где записал лексику крымскотатарского языка и заметки о религии, географии и этнографии Крыма. На основе этих записей он составил словарный свод, дополненный нарративными материалами, и включил его в свой «Цветник».<sup>4</sup> Здесь же находятся еще два уникальных словаря-разговорника — карельско-русский<sup>5</sup> и коми-зырянско-русский,<sup>6</sup> а также несколько памятников лексикографии древнерусской письменной традиции, в числе которых собранный им из материалов *Azbukovnika* греческо-русский

<sup>1</sup> Памятники лексикографии в «Цветнике» Прохора Коломнятина 1668 года: Исследования и тексты / Изд. подгот. Н. В. Савельева, А. В. Дыбо, М. А. Козинцев, А. Н. Левичкин, И. И. Муллонен, И. П. Новак, Г. В. Федюнова; ред. Н. В. Савельева. М.; СПб., 2023.

<sup>2</sup> Здесь и далее все цитаты из рукописей приводятся в соответствии с принципами публикации текста в Приложении (см. с. 400), листы цитируемых рукописей указываются в скобках.

<sup>3</sup> Памятники лексикографии... С. 47, 142—143, 161, 191.

<sup>4</sup> Исследование и издание текста см.: Там же. С. 60—191, 333—396.

<sup>5</sup> Там же. С. 192, 244, 397—416.

<sup>6</sup> Там же. С. 245—289, 417—426.

словарь.<sup>7</sup> Все словари, в том числе разговорники, имеют единую тематическую структуру изложения и единое оформление, характерное для русской средневековой лексикографической традиции.

Состав сборника в целом вполне сопоставим с распространенным типом нравственно-учительных и аскетических монастырских келейных сборников XV—XVII вв., дополненных статьями энциклопедического содержания. Основу «Цветника» составляют тематические компиляции; подборки текстов раскрывают темы греха и добродетелей, иноческого подвижничества и следования монастырским правилам; выписки из произведений византийской и русской агиографии и патристики посвящены обличению пороков, особенно предосудительных в монастырском быту: пьянства, чревоугодия, корыстолюбия. Источниками для составителя сборника служили рукописные книги, которые он изыскивал у своих земляков и книжных людей из других земель, в том числе из Москвы. Кроме того, инок Прохор последовательно обращался в своей работе к печатным книгам, прежде всего к изданиям московского Печатного двора конца 40-х — начала 60-х гг. XVII в., а также к трудам украинских и белорусских типографов.

В то же время сборник Прохора Коломнятина выделяется из ряда памятников книжности монастырской аскетической традиции. Он обладает достаточно заметной особенностью, которая становится вполне объяснимой, когда мы понимаем, что перед нами компиляция, составленная человеком, который впоследствии будет причастен к педагогике. Своеобразие «Цветнику» придает подчеркнутое внимание его создателя к теме учения и учительства, в той или иной степени отразившейся во всех статьях сборника. С одной стороны, интерес к этой теме проявляется в фиксации сведений об исторических личностях, обладавших познаниями в области светской учености и внешней мудрости; с другой — в соответствующем иноческому статусу составителя стремлении представить в своей книге пути передачи знания и духовного опыта от учителя к ученику. Учительству и духовному наставничеству посвящены подборки из подвижнических слов Исаака Сирина, выписки из проложных поучений, адресованных священству; тема оправдания авторского самознания и права автора на изложение своего видения реальных событий звучит в кратких выдержках из памятников агиографии. Но главная особенность «Цветника» Прохора Коломнятина — это многообразие включенных в его состав сведений из разных областей научных знаний и склонность составителя к систематизации этих записей. В сборнике читается подборка эссе по естественно-научной тематике, выбранных из «Диоптры» Филиппа Монотропа (л. 26 об.—29); подборка текстов о животных, описания которых сопровождаются христианской экзегезой, — как правило, параллели этим текстам можно найти в Азбуковниках (л. 192 об.—197 об.); подборка статей по технологии изготовления материалов для иконописи и книгописания (л. 188 об.—190 об.).<sup>8</sup> По старопечатным изданиям книжником созданы подборка цитат из Псалтыри (л. 3—7) и тематический свод «Избрание от книги

<sup>7</sup> Там же. С. 49—59, 300—332.

<sup>8</sup> Характеристику и издание этих текстов по списку Прохора Коломнятина см.: Гренберг Ю. И. Свод письменных источников по технике древнерусской живописи, книжного дела и художественного ремесла в списках XV—XIX вв. СПб., 1995. Т. 1, кн. 1. С. 126—128; 1998. Т. 2. С. 40—41.

Евангелия и от старчества» (л. 61—76), который представляет собой цикл сентенций на евангельские темы, расположенных в алфавитном порядке, от Аз до Омеги, и выписки из патериковых поучений печатного Пролога.

Таким образом, состав «Цветника» Прохора Коломнятина, который по охвату представленных тем и изложенных материалов вполне можно отнести к энциклопедическим сборникам, отражает совершенно определенный склад ума его составителя и принадлежность инока Прохора к формирующемуся обществу русских интеллектуалов XVII века, знаменующих собой переход от средневекового начетничества к систематическому освоению и распространению духовных премудростей и светских знаний.

Представленный здесь образ создателя «Цветника» вполне объясняет его интерес к материалам, вошедшим в состав двух хронографических подборок, составленных им из разных источников и примечательных по своей композиции и особенностям передачи исходного текста. Несмотря на разницу в тематике и хронологии изложенных материалов, а также на неоднородность привлеченных для работы источников, эти два памятника объединяет общая черта — в них выдержан хронографический принцип в расположении материала и, судя по всему, нарочитый отказ от погодного изложения событий. В рукописи подборки разделены другими статьями; первая читается на л. 134 об.—140 об., сразу после текста тюркского словарного свода; вторая — в самом конце сборника, на л. 208—219.

I. *Свод выписок из Хроники Мартина Бельского с интерполяциями из других источников (л. 134 об.—140 об.).*

Первая подборка не имеет никакого специального названия и как бы продолжает рассказ о географических и топонимических реалиях Крыма и связанных с ними легендах и преданиях. Ее основу составляют выписки из русского перевода Хроники Мартина Бельского, выполненного в 1584 г. по тексту третьего польского издания 1564 г.<sup>9</sup> Однако выписки из этого памятника, помещенные в хронографической компиляции Прохора Коломнятина, восходят не к одному из полных списков перевода Хроники, а к выборке из него, существовавшей уже на рубеже XVI—XVII вв. и бытовавшей независимо от полного текста. На сегодняшний день были известны два летописца, в которых отразилась эта выборка. Первый — «Летописец временем и знамением» (далее — Летописец знамений), дошедший в единственном списке БАН, собр. И. И. Срезневского, II. 119 (24.5.32), нач. XVII в. (далее — Срезн. II. 119);<sup>10</sup> второй — летописец, созданный в Ярославских пределах (далее — Ярославский летописец), который читается в рукописи РГБ, ф. 310

<sup>9</sup> Об изданиях и переводах Хроники Мартина Бельского см.: *Соболевский А. И.* Переводная литература Московской Руси XIV—XVII веков: Библиогр. материалы. СПб., 1908. С. 53—56. (СОРЯС; Т. 74); *Казакова Н. А.* Полные списки русского перевода «Хроники всего света» Мартина Бельского // АЕ за 1980 г. М., 1981. С. 92—96; *Творогов О. В.* Хроника Мартина Бельского // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 496—498; Вып. 2, ч. 3. С. 422. Текст Хроники цитируется по списку ГИМ. Синодальное собр., № 113 (далее — Син. 113).

<sup>10</sup> Научное и факсимильное издание рукописи см.: Летописец небесных знамений: Лицевой рукописный сборник XVII века из собрания Библиотеки Российской академии наук: В 2 т. / Изд. подгот. Г. В. Маркелов и А. В. Сиренов. СПб., 2018.

(собр. В. М. Ундольского), № 611, 40-е гг. XVII в. (далее — Унд. 611).<sup>11</sup> Число статей Хроники в этих двух источниках не совпадает, каждый из них, как показало исследование А. В. Сиренова, независимо друг от друга обращался к выборке. В Летописце знамений число статей больше, чем в своде Унд. 611, но в последнем имеются и отсутствующие в первом памятнике выписки из Хроники; есть также различия и в текстах одних и тех же статей.<sup>12</sup>

В подборке Прохора Коломнятина фрагментов, восходящих к Хронике Мартина Бельского, меньше, чем в двух названных сводах, но здесь присутствуют как статьи, вошедшие в оба летописца, так и статьи, читающиеся только в Ярославском летописце. Схематически состав первой хронографической компиляции Прохора Коломнятина можно представить следующим образом (курсивом выделены статьи интерполяций).

Таблица 1

«Цветник» Прохора Коломнятина (Музейск. 2803)	Летописец знамений (Срезн. II. 119)	Ярославский летописец (Унд. 611)	Хроника Мартина Бельского (Син. 113)
О Вавилоне (л. 134 об.)	—	л. 38	л. 638
Об инороге (л. 134 об.—135)	л. 62 (в составе компиляции)	л. 38	л. 632—632 об.
Об острове Заилем (л. 134 об.)	л. 74	л. 38 об.	л. 642—643
Об острове Пробан (л. 135—135 об.)	л. 74 об.	л. 38 об.—39	л. 643 об.
<i>О Песочном море; О Мертвом море (л. 135 об.)</i>	—	—	— <i>авторский текст</i>
Об Исландии (л. 135 об.—136)	л. 74 об.—75	л. 39	л. 705 об.—706
<i>О вулканах Исландии, Гренландии, Тихоокеанских островов (л. 136—137 об.)</i>	—	—	— <i>Кирилл Транквиллион. Евангелие учительное</i>
<i>О саламандре (л. 137 об.)</i>	—	—	— <i>Кирилл Транквиллион. Евангелие учительное</i>
О избрании правителя Сиракуз (л. 137 об.—138 об.)	—	л. 37—37 об.	л. 660 об.—661 об.
Об омовении ног 12 старцам императором Карлом V в 1536 г. (л. 138 об.)	—	л. 37 об.—38 ошиб. 1531 г.	л. 444 об.
О землетрясении в Риме и в Сицилии в 1542 г. (л. 138 об., ошиб. 1502 г.)	л. 74	л. 38 ошиб. 1530 г.	л. 447 об.
О саранче с греческими буквами «того же году» (л. 138 об.)	л. 74	л. 38 «того же году»	л. 447 об.

<sup>11</sup> Исследование и издание текста см.: Сиренов А. В. Хроника Мартина Бельского и два частных русских летописца первой половины XVII в. // Летописи и хроники: Новые исследования, 2015—2016: Сб. ст. памяти О. В. Творогова. М.; СПб., 2017. С. 398—428.

<sup>12</sup> Сиренов А. В. Хроника Мартина Бельского... С. 404—410.

О кровавом дожде «на другой год» (л. 138 об., ошиб. 1503)	л. 74	л. 38 «на другое лѣто»	л. 449
О лжепророке Георгии (л. 138 об.)	—	л. 38	л. 450
О землях «под христианским царем» (л. 138 об.)	—	л. 38	л. 450
Об административном делении Валахии (Вложской земли) (л. 139)	—	л. 39	л. 663
<i>О велики(х) моря(х) (л. 139)</i>	—	—	<i>Хронограф 1617 г.</i>
<i>Об островах (л. 140)</i>	—	—	<i>Хронограф 1617 г.</i>
<i>О великих горах (л. 140)</i>	—	—	<i>Хронограф 1617 г.</i>
<i>О великих реках (л. 140 об.)</i>	—	—	<i>Хронограф 1617 г.</i>

Как видно из таблицы, в компиляции Прохора Коломнятина нет ни одной выписки из Хроники Мартина Бельского, которая не входила бы в состав Ярославского летописца, но его компиляция не зависит от этого памятника. Текст в «Цветнике» обладает множеством индивидуальных чтений, сокращений и ошибок, прежде всего в датах. Ошибки в датах есть и в списке Унд. 611, но они не совпадают с ошибками «Цветника»; в Летописце знамений даты соответствуют источнику. В целом ряде случаев чтения «Цветника» отличаются от общих чтений Летописца знамений и ярославской подборки. При этом в тех статьях, которые совпадают с двумя летописцами, можно отметить и такие случаи, когда общие чтения подборки Прохора Коломнятина и Ярославского летописца близки архетипу и отличаются от ошибочных чтений Летописца знамений.

Например, в статье об Исландии.

Таблица 2

«Цветник» Прохора Коломнятина (Музейск. 2803)	Летописец знамений (Срезн. II. 119)	Ярославский летописец (Унд. 611)	Хроника Мартина Бельского (Син. 113)
О полу(но)чной странѣ. Есть земля далече вельми к <b>полунощной странѣ</b> , едвату землю и люди знаю(т). Ночь та(м) не бывае(т) с начала ноября месяца до мая. И та(м) на гора(х) <b>вѣковая</b> зима, и никто тамо взыти не може(т) (л. 135 об.—136).	Есть земля, имя е(н) Сля(н)дия, далече к <b>полуно(ш)ному морю</b> стои(т), одвату землю и лю(ди) знаю(т). А ночи тамо не бывае(т) с начала ноя(б)ря да до маия. И тамо на гора(х) <b>ве(ли)кая</b> зима, и <b>лежитъ снѣгъ слоя(ми)</b> , и ниhto на тѣ горы сне(ж)ныя взыти не може(т) (л. 74 об.—75).	Есть земля, имя е(й) Сля(н)ия, далека к <b>полу(но)щному морю</b> стои(т), е(д)ва ту землю и люди знаю(т). А ночь тамо не бывае(т) с начала ноября до мая. И та(м) на гора(х) <b>вековая</b> зима, и <b>лежи(т) на не(й) сне(ж)ны(й) сло(й)</b> , и никто на тѣ горы снѣжные взы(ти) не може(т) (л. 39).	О острове Исляндьском. Исляндия остров, который есть отверъстан от иных островов далече к <b>полуночному морю</b> (na pólnocnym morzu) стои(т), одва тот остров и люди знают. А там ночь не бывает до полугоды от святаго Вита до святой Луции. И там <b>вековая</b> зима (wieczna zima) к полуночи... И в том острове есть горы великия и толь высоки под небо, что

			нихто не может высоте тех гор ведать, и на тех горах <b>стоит снег многих лет, и слои видит</b> (л. 705 об.—706). <sup>13</sup>
--	--	--	---

Любопытный материал для сопоставления и суждения об источниках компиляций содержится в статье о единороге (инороге). Прежде всего, сопоставим ее в том объеме, в каком она совпадает во всех трех памятниках и в Хронике Мартина Бельского.

Таблица 3

«Цветник» Прохора Коломнятина (Музейск. 2803)	Летописец знамений (Срезн. II. 119)	Ярославский летописец (Унд. 611)	Хроника Мартина Бельского (Син. 113)
<p><b>О инороге.</b> Звѣрь инорогъ в три годы что великой конь, глава что у оленя, <b>в челѣ</b> рогъ чернъ, шия коротка, грива житка, ноги тонки. Родятся во Индии (л. 134 об.—135).</p>	<p><b>О инѣрогѣ звѣре...</b> В три годы что великой ко(н), <b>шерстью карь</b>, голова что у еленя, а ро(г) чернъ, шея коротка, грива жи(т)ка, ноги то(н)ки. А ро(ди)тся во И(н)-де(и) <b>за Ефиопию</b> (л. 62—62 об.).</p>	<p><b>О инороге.</b> Звѣрь инорогъ в три годы что великой конь, а голова что у оленя, <b>а (в) челѣ</b> рогъ чернъ, а шея коро(т)ка, а грива житка, а ноги то(н)ки. А роди(т)ся во И(н)-дѣи <b>за Ефиопию</b> (л. 38).</p>	<p>Мѣха есть горо(д) во Орапии крѣпо(к) и вели(к)... Среди того города стои(т) церковь велика на знамя колеса ри(м)-скаго... А з друго(й) стороны церкви здѣлано конюшни, а в тѣхъ конюшнюха (<i>так!</i>) держа(т) звѣри инороги. А тотъ звѣ(р) в три годы што великой конь, <b>а в чели</b> имѣеть у собя имѣеть (<i>так!</i>) рогъ черно(й), <b>а шерсть на не(м) каря</b>, а голова у нево, что у еленья, а шея коро(т)ка, а грива житка, голени и ноги то(н)ки ка(к) у еленя. То(г) звѣря првозя(т) к ни(м) и(з) <b>за Ефиопия</b> моремъ и(з) земли Индѣской (л. 632—632 об.).</p>

При характеристике этого текста по двум ранее известным летописцам исследователи не указали ее источника, но привели дословную параллель из сборника (Второго Азбуковника) РГБ, ф. 288 (собр. Д. В. Пискарева), № 197 (далее — Писк. 197): «Иногъ. Ино(г) есть звѣрь инорогъ зовомый, в три годы, что великой конь, а ше(р)стью карь, а голова что у еленя, а в челѣ рогъ чернъ, а шея коро(т)ка, а грива житка, а ноги то(н)ки. А родитца во Индѣи за

<sup>13</sup> См.: Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 415—416.

Ефиопиею» (л. 58 об.)).<sup>14</sup> Но, как показано в таблице, фрагмент о единороге также обнаруживается в Хронике Мартина Бельского. Он читается при описании Саудовской Аравии, точнее, главной святыни мусульман — мечети Аль-Харам в Мекке, в конюшнях которой, по утверждению хрониста, содержатся единороги. Поскольку описание единорога, судя по всему, входило в состав выборки из Хроники Мартина Бельского, с которой работали составители всех летописцев, нет оснований и в данном случае искать для этого описания иной источник. Очевидно, следует говорить о влиянии архетипного текста статьи из обозначенной выборки на состав Азбуковника. В Азбуковнике сохранилось изначальное чтение «в челъ», которое имеется только в «Цветнике» и в Ярославском летописце, и в то же время чтение «за Ефиопиею», которого нет только у Прохора Коломнятина.

То, что выборка из Хроники Мартина Бельского могла быть источником определенной группы списков Второго Азбуковника — самого распространенного тезауруса кон. XVI — XVII в.,<sup>15</sup> подтверждается и другими материалами этого Азбуковника по списку Писк. 197. Непосредственно перед цитированной статьей о единороге (инороге) здесь (л. 58 об.) находится статья «Исатыри» (Сатиры); к обеим статьям на полях указан источник: «Странник старой», — а к статье о сатирах дана помета: «ниже Л». Сведения о сатирах открывают рассказ о «дивиих людях» в Хронике Мартина Бельского, вошедший и в архетип выборки. Именно этот рассказ мы находим, следуя указанию редактора, в Азбуковнике Писк. 197 на л. 82 об.—83 в разделе слов на букву «Л». Сопоставление всего рассказа «о дивиих людях» позволяет утверждать, что текст Азбуковника восходит именно к архетипу выборки, поскольку имеет отличия и от исходного перевода Хроники,<sup>16</sup> и от соответствующей статьи Хронографа 1617 г., в который этот текст заимствован непосредственно из русского перевода Хроники Мартина Бельского.<sup>17</sup> Сопоставление этой статьи с рассказом о «дивиих людях» в Летописце знамений и в Ярославском летописце позволяет отметить в ней чтения и того и другого (в «Цветнике» Прохора Коломнятина этого рассказа нет). С одной стороны, статья Азбуковника включает в себя описание «целенофиев», которого нет в Летописце знамений, с другой — статья Азбуковника сохраняет верные чтения архетипа, вторичные в Ярославском летописце Унд. 611.

Таблица 4

Азбуковник (Писк. 197)	Летописец знамений (Срезн. II. 119)	Ярославский летописец (Унд. 611)	Хроника Мартина Бельского (Син. 113)
Люди, зовомые <b>сатыри</b> , живу(т) в лѣса(х) и по гора(м), а хождение(м) скоры, ни хто и(х) не угони(т),	Люди, зовомые <b>сатыри</b> , живутъ в лесахъ и по гора(м), а хождение(м) скоры, ни хто и(х) не угони(т),	Люди, зовомые сатари, в леса(х) и по гора(м), а хождение(м) скоры, никто (же) ихъ не угони(т), а ходя(т)	Люди <b>сатыри жили</b> в лесах, по горам, а хождением скоры, ни хто их не сугонит, а ходят наги, живут

<sup>14</sup> Сиренов А. В. Хроника Мартина Бельского... С. 410; Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 386.

<sup>15</sup> Ковтун Л. С. Азбуковники XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. Л., 1989. С. 9—10.

<sup>16</sup> См. изд.: Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 396—397.

<sup>17</sup> См. изд.: Попов А. Н. Обзор Хронографов русской редакции. М., 1869. Ч. 2. С. 97—99.

а ходя(т) наги, живу(т) со звѣрми, обросли шерстью, а рѣчи не имѣю(т), толко крича(т) (л. 82 об.).	а ходя(т) наги, живу(т) со зверми, о(б)росли шерстью, а рѣчи не имѣють, толко кричать (л. 67).	наги, живу(т) со зве(р)ми, обросли ше(р)стью, а рѣчи не имѣю(т), только крича(т) (л. 35).	со зверми, обросли шерстью, а языка не имеют, лише кричат (л. 14 об.).
Люди целенофаи живу(т) в <b>Ко(р)ма(н)-ской</b> земли, а едя(т) желви, а кожа на ни(х), что ры(б)я лузга (л. 82 об.—83).	—	Лю(ди) зовомыя целенофии живу(т) в <b>мо(р)ской</b> земли, а едя(т) же(л)вы, а кожа на ни(х), что рыба чешуя (л. 35).	Целенофаи люди живут в <b>Корманской</b> земли, те люди только жолви едят, а кожа на них что рыба <b>лузга</b> (л. 14 об.). <sup>18</sup>

Вообще материалы Хроники Мартина Бельского обнаруживаются в разных группах списков Второго Азбуковника, и вопрос об источниках сведений связан с изучением редакций этого тезауруса.<sup>19</sup> Так, например, в Азбуковнике РГБ, ф. 173 (собр. МДА. III), № 93 (и близких ему, см., например, также Азбуковник РГБ, ф. 288 (собр. Д. В. Пискарева), № 198 и др.) статья с названием о «диких людях» представлена в кратком виде (л. 108 об.), содержит сведения только об одном народе (сатиры) и имеет самостоятельное вступление редактора Азбуковника; сведения об иных племенах, так же как и другие статьи Хроники Мартина Бельского (например, о рыбах цета и балена и др.), читаются в разных частях тезауруса под соответствующими буквами и помечаются на полях указанием источника: «кроник» (см., например, л. 124, 186 и др.).

Судя по всему, на эту группу списков Второго Азбуковника не повлиял текст выборки. Но именно в этой группе списков обнаруживается параллель к статье о единороге из Летописца знамений. В этом своде фрагмент из Хроники Мартина Бельского читается в составе более обширной статьи. Ее начало, согласно исследованию Г. В. Маркелова и А. В. Сиринова, выбрано из Христианской топографии Космы Индикоплова, затем следует фрагмент из Хроники Бельского, после которого на л. 62 об. есть своего рода шов — оставлено место для рисунка, и, наконец, окончание статьи, аналога которому исследователям найти не удалось.<sup>20</sup> Ответить на вопрос, была эта компиляция о единороге собрана самим создателем Летописца знамений из нескольких источников или он воспользовался каким-то иным цельным текстом, включив в него фрагмент из Хроники Бельского, не представляется сейчас возможным. Но именно в составе Второго Азбуковника определенной группы списков читается такая статья без фрагмента из Хроники Бельского.

<sup>18</sup> См.: Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 396.

<sup>19</sup> Предварительные заметки о редакциях Второго Азбуковника см.: Юдин А. А. К проблеме изучения так называемого Второго Азбуковника (Грамматическая и Федоровская группы списков) // Вестник НГУ. Сер.: История, филология. 2012. Т. 11, вып. 2: Филология. С. 122—129.

<sup>20</sup> Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 386—387.

Таблица 5

Летописец знамений (Срезн. II. 119)	Второй Азбуковник (РГБ, ф. 173 (собр. МДА. III), № 93)
<p><b>О инърогъ звѣре.</b> Сеи живо(т)но наричется единорожець, телеса же мѣдена, у копыта спереди пазно(к)-ти поставлена. Во Ефиопии в храме четверосто(л)пне царьсте видѣхъ четьыржи, тако и написа(х). Глаголют же о не(м), яко страше(н) есть и непобѣдим.</p> <p>В три годы что ве(ли)кой ко(н), шерстью карь, голова что у сленя, а ро(г) чернь, шея коротка, грива жи(т)ка, ноги то(н)ки. А ро(ди)тся во И(н)деи за Ефиопиею.</p> <p><i>(место для рисунка)</i></p> <p>В розѣ иматъ всю крѣпость. И внег(д)а случится ото многихъ люде(й) гониму быти ему, во(з)бѣгнет(н) на высоту, и верже(т) себе с высоты долу, и рогъ восприемле(т) все устремление и бе(с) пакости пребуде(т). Таковая (же) и божестве(н)ная Писания повѣдае(т) о не(м), глаголя: «Спаси мя ото усть лво(в), и от ро(г) единороже(ц) смирение мое». И паки: «Во(з)любле(н)ный, яко сынъ единороже(ц)». И паки во благослове(н)ныхъ Вала(м)ли(х), ими(же) благословляше Израиля, рече второе сице: «Богъ на(с)тави его от Еги(п)та, яко(же) слава единоро(ж)ца ему». От все(г)о крѣпость, и надежу, и славу послушествуяй живо(т)ному. Сему подружия нѣсть, а живе(т) 532 лѣта, и скине(т) ро(г) сво(й) вскра(й) моря на песце, и на ро(г) мочи(т)ца, на кроваво(й) конецъ, что от главы былъ. И в рогу зароди(т)ся червь от похоти и о(т) крови, и тако буде(т) звѣрь иноро(г). А старой звѣрь бе(з) рога не силе(н), осиротѣеть и умре(т). А молодой звѣрь во(з)мужае(т) и паки живе(т) 532 лѣта (л. 62—63).</p>	<p><b>Единоро(г).</b> Единорогъ звѣрь подобе(н) коню, промежу ушию има(т) рогъ; великъ, и страше(н), и непобѣдимъ. Тѣло же е(г) видѣ(х) мѣдяно во Ефиопии четьре(х) лактии.</p> <p>В розѣ же има(т) всю крѣпость. И внег(д)а от многи(х) гонимъ будетъ, возбѣгнет(н) на высоту, и ве(р)гъ себе долу, бе(з) пакости пребысть. Сего рад(н) глаголе(т) Писание о не(м):<sup>21</sup> «Спаси мя от усть лвовъ, и от рогъ единорож(д)ь смирение мое». И паки:<sup>22</sup> «Возлю(б)ленный яко сынъ единорож(д)ь». И паки во благословении Валаа(м), ими(ж) благословяше Израиля, рече второе сице:<sup>23</sup> «Богъ настави(т) от Египта, яко славу единорожца». От сего крѣпость и надежу послушествуя живо(т)ному, и славу имѣти от рога его.</p> <p>Подружия же се(и) не има(т), живе(т) 532 лѣта, и скине(т) рогъ свой воскраи моря на песцѣ, и на не(г) мочи(т)ся на корень, на кровавой конецъ. И от того зароди(т)ся в не(м) червь от похоти и крови звѣрины. И тако возрастае(т) червь, и бывае(т) звѣрь единорогъ. А старой звѣрь бывае(т) бе(з) рога не силенъ, но о(б)-сиротѣеть и умре(т). А червь о(н) возмужае(т) и бывае(т) паки единорожець, и живе(т) тако(ж) 532 лѣта (л. 73—73 об.).</p>

Как видим, статья Азбуковника<sup>24</sup> содержит все сюжеты компиляции о единороге из Летописца знамений, за исключением фрагмента из Хроники Мартина Бельского. Предположить обратную зависимость, т. е. влияние Азбуковника этой группы списков на текст Летописца знамений, с уверенностью невозможно, но в целом, как кажется, нельзя исключать Азбуковник из числа источников самых разнообразных компиляций, тем более что зачастую в него включаются даже пространные авторские тексты и устойчивые компиляции, бытовавшие в сборниках. В качестве примера укажем статью о неясъти, которая читается с именем Максима Грека и в Летописце знамений, но точно так же в этом же списке Второго Азбуковника после статьи о неясъти из другого

<sup>21</sup> *На полях:* Псаломъ 21 (см.: Пс. 21: 22).

<sup>22</sup> *На полях:* Псало(м) 28 (см.: Пс. 28: 6).

<sup>23</sup> *На полях:* 4 Мон(с) 23 (см.: Чис. 23: 22).

<sup>24</sup> См. тот же текст в Азбуковнике РГБ, ф. 173 (собр. МДА. I), № 199 (л. 122—123), в сокращенном виде в списке РГБ, ф. 288 (собр. Пискарева), № 198 (л. 74—74 об.) и др.

источника читается полностью текст Максима Грека, соответственно озаглавленный «О той(ж) птицы Максима Грека глава 35» (РГБ, ф. 173 (собр. МДА. III), № 93, л. 122).

Но вернемся к тексту Прохора Коломнятина. О том, что в «Цветнике» представлена самостоятельная хронографическая подборка, свидетельствуют интерполяции, дополняющие основной источник. Первая из них совсем краткая, но она напрямую связана с авторской работой составителя сборника, поскольку имеет параллель в тюркском своде Прохора Коломнятина.

Таблица 6

Тюркский свод (Музейск. 2803)	Хронографическая подборка (Музейск. 2803)
Во И(н)дии — Кумь тениза ① Песочное море. Иньдъ Улюсу тениза ① Мертвое море, его(ж) поминае(т) в книги Прологе ге(н) въ 4 числѣ (л. 132 об.).	Там же есть Песочное море, яже по турски зовется Кумьды тениза. Иньдъ есть Мертвое море, и свидѣтельствуе(т) о се(м) в Пролозе ма(р)та в 15 числѣ (л. 135 об.).

Интерполяция в хронографической подборке не только дословно совпадает с текстом тюркского свода, но и демонстрирует общее с ним заблуждение. И в том и в другом случае реалии Ближнего Востока — Египта (Песчаное море, пустыня Сахара) и Израиля (Мертвое море) связываются в сознании писавшего с Индией. В тюркском своде это прямо указано в тексте, в хронографической подборке это следует из помещения интерполяции вслед за описанием Индийских и Индонезийских островов Заилем и Суматра. Сближают два текста и авторские ремарки с отсылками к проложным рассказам о подвижниках: в одном случае — к житию св. Феоктиста, основателя монастыря в Иудейской пустыне (4 января),<sup>25</sup> в другом — к Слову о прозорливом Сергии пустыльнике, пребывавшем в «странах Мертваго моря» (15 марта).<sup>26</sup>

Весьма примечательна вторая интерполяция. Она помещена после фрагмента Хроники Мартина Бельского об Исландии; начало интерполяции связано с предыдущим текстом и посвящено описанию вулканов этого острова, прежде всего вулкана Гекла — одного из самых активных в Исландии. Затем повествование продолжается описанием Гренландии и высшей точки острова — горы, которая содержит «великий и страшный вулканъ, албо отхланю огнистую» (л. 136 об.). Потом компилятор перемещается на восток и продолжает повествование описанием тихоокеанских индонезийских островов и вулканов (Амбон, Тернате). Все эти естественно-научные и географические сведения, эмоциональные и исполненные ужаса описания пронизаны общей темой, все они служат доказательством реального существования геенны огненной, преисподней, в которую неминуемо попадут грешники. Источник этой интерполяции довольно необычен для хронографических компиляций — это Второе слово на Богоявление из минейной части Евангелия учительного Кирилла Транквиллиона Ставровецкого. Фрагмент выписан, вероятно, из Рохмановского издания 1619 г. и относится к специальному разделу «Нравочение о сих, иже не вѣруют о геенѣ и мучению, и яко можно и от плевы

<sup>25</sup> Пролог. М.: Печатный двор, 1661. Л. 223—223 об.

<sup>26</sup> Пролог. М.: Печатный двор, 1662. Л. 77—77 об.

предложитися въ пшеницю».<sup>27</sup> Текст нравоучения с характерными для него эмоциональными обращениями к оппоненту («И тогда подобне увѣрилъ бы ся, смра(д)ливый козле, и ты, надутая плево, яко есть геена, и огонь неугасимый, и мука грѣшны(м), дондеже увѣдѣл бы сие оное мѣсто страшное», л. 137) полностью включен в состав компиляции. Этот источник вполне соответствует поискам и замыслам нашего автора привлекать в своих разысканиях тексты разных жанров и предназначений. Таким образом, в повествовании книжника соединяются достоверные знания о географических объектах и естественно-научных явлениях и богословская трактовка этих реалий земной жизни как воплощения божественного Промысла.

И наконец, завершается первая подборка статьями, выбранными из Хронографа. Цикл кратких повествований о морях, островах и горах выписан последовательно (с некоторым сокращением) из соответствующих, расположенных единым блоком (гл. 2, 3, 4) статей Хронографа 1617 г.<sup>28</sup> Этот цикл начинается статьей «О великих морях» и включает в себя как географические сведения, читающиеся уже в Хронографе 1512 г.,<sup>29</sup> так и продолжающие эту статью в Хронографе 1617 г. выписки из Хроники Мартина Бельского.<sup>30</sup> При этом компилятор пытается композиционно упорядочить свой материал. К статье об островах, которая имеет некоторые сокращения, вместо воспроизведения текста Хронографа с описанием острова Пробан (или Суматра)<sup>31</sup> он вставляет реплику со ссылкой на текст (л. 135—135 об.) из начала своей подборки: «Здѣ пиши Проба(н) островъ, писанный напереди» (л. 140).

В целом хронографическая компиляция Прохора Коломнятина, основанная на статьях Хроники Мартина Бельского, составлена как свод сведений о естественно-научных явлениях и географических реалиях, о неизвестных землях и чудесах, которые демонстрируют величие Творца во всех его созданиях. При этом она совершенно лишена какого-то интереса к необычным и уродливым проявлениям природы и свойства человека, интереса, присущего, например, Летописцу знамений.

## II. *Краткий летописец с ростовскими известиями (л. 208 об.—219)*

Вторую хронографическую подборку в составе «Цветника» мы называем кратким летописцем по аналогии с текстами подобных памятников, включающих в повествование статьи о местных событиях, и, кроме того, с целью подчеркнуть ее отличие от первого рассмотренного памятника, а также избежать путаницы в обозначении этого текста и его источников. Следует признать, что такое жанровое определение компиляции в сборнике Прохора Коломнятина достаточно условно, поскольку, как и в первом случае, ее составитель отказывается от погодного изложения событий даже тогда, когда оно присуще источнику. Основой каждой статьи является само событие, которое там, где

<sup>27</sup> См.: *Ставроецкий Кирилл Транквилион*. Евангелие учительное. Рохманов, 1619. Ч. 2. Л. 101 об.—102 втор. счета.

<sup>28</sup> Здесь и далее текст Хронографа 1617 г. цитируется по рукописи РГБ, ф. 98 (собр. Е. Е. Егорова), № 220, 2-я четв. XVII в. (далее — Егор. 220); текст относится к виду А Основной редакции по классификации О. В. Творогова, см.: *Творогов О. В. О Хронографе редакции 1617 г. // ТОДРЛ. М.; Л., 1970. Т. 25. С. 162—177; см.: Егор. 220, л. 20 об.—24 об.*

<sup>29</sup> См.: ПСРЛ. СПб., 1911. Т. 22, ч. 1: Хронограф редакции 1512 г. С. 24—25.

<sup>30</sup> *Понов А. Н. Обзор Хронографов русской редакции. С. 96—97.*

<sup>31</sup> См.: Егор. 220, л. 24.

это возможно, конкретизируется и хронологически определяется именем правителя и лишь после этого привязывается к дате. Вообще летописец отличается относительной свободой в передаче источников: тексты, которые легли в основу этой компиляции, часто не воспроизводятся дословно, а реферированы, сокращаются, подвергаются редактуре. Учитывая эти особенности работы автора с исходными текстами, в большинстве случаев при выявлении каких-то памятников, на которые мог опираться составитель компиляции, представляется более верным говорить не об источниках краткого летописца, а о параллелях к той или иной его статье.

Летописец в «Цветнике» Прохора Коломнятина содержит достаточно большой блок сведений по истории России, при этом опирается прежде всего на материалы русских хронографов. Состав компиляции и ее возможные источники и параллели схематически можно представить следующим образом.<sup>32</sup>

Таблица 7

Краткий летописец (Музейск. 2803)	Источники и параллели
«Лѣтописецъ от Адама и до настоящи(х) лѣ(т)» с интерполяциями (л. 208 об.—213) <i>Рассказ о Моисее (л. 209—209 об.)</i> <i>Имена библейских и апокрифических персонажей, связанных с событиями Страстей Христовых (л. 210—210 об.)</i>	Свод «Сказание от Адама» Библейский текст (Исход); Краткая паея (РНБ, Соф. 1448); Хронографическая компиляция особого состава Апокрифы (Никодимово Евангелие, эрапокитические своды); Азбуковник
Цикл общерусских известий (л. 210 об.—217)	Хронограф 1512 г.
Краткий цикл ростовских известий (л. 217—218)	Летописный свод 1652 г.; Типографская летопись; внелитературные параллели
Краткое изложение догмата о Троице (л. 218—218 об.)	Текст вступительной статьи к Хронографу 1512 г.
Сведения из античной истории об основателях учений о свободных науках (л. 218 об.)	Хронограф 1617 г., гл. 12 и 23
Три кратких сообщения: о крещении полян, Ферраро-Флорентийском соборе и захвате Константинополя турками (л. 218 об.—219)	Свод «Сказание от Адама»

Перед началом компиляции в Музейск. 2803 записано киноарное заглавие: «Лѣтописецъ от Адама и до настоящи(х) лѣ(т)». Это название соотносится с открывающим ее циклом известий из библейской и всемирной истории, подобным по композиции и изложению материала «Летописцу вскоре» патриарха Никифора, но не имеющим прямого совпадения ни с одним из известных вариантов этого переводного памятника.<sup>33</sup> Ближайшей параллелью к циклу в составе «Цветника» можно назвать текст, известный в рукописях под заглавием «Сказание от Адама лѣтопи(с) по родословию, и от коего

<sup>32</sup> Курсивом выделены интерполяции, дополняющие основной источник.

<sup>33</sup> Исследование и издание основных редакций и вариантов текста см.: Пиотровская Е. К. «Летописец вскоре Константинопольского патриарха Никифора» в славяно-русской письменной традиции. СПб., 2021.

колѣна поидоша царие, судия же, владѣлцы на(д) Израили, и колко кто лѣтъ ими владѣл, и о прочихъ царствахъ мимотекущаго кола сего» (далее «Сказание от Адама»). Эта статья демонстрирует генетическую связь с текстом Третьего вида Третьей сводной редакции «Летописца вскоре», в нее включен раздел «Царство Цареградское, царствующие царие в Константинѣ граде, православнии и еретицы», обладающий особенностями бытования именно в этом виде текста памятника. В то же время Е. К. Пиотровская не возводит «Сказание от Адама» к этому виду Третьей редакции сочинения патриарха Никифора, предполагая для него иной византийский источник.<sup>34</sup>

«Сказание от Адама» сохранилось в нескольких списках, его текст довольно неустойчив. Вариант текста, который наиболее близок своду Прохора Коломнятина, читается в двух рукописях: РНБ, Соловецкое собр., № 866/976, л. 244—270, 30-е гг. XVII в. (далее — Сол. 866/976) и РГБ. ф. 256 (собр. Н. П. Румянцева), № 297, л. 258—310 об., сер. XVII в. (далее — Рум. 297).<sup>35</sup> В каждой из них статья помещена после хронографической компиляции особого состава (Сол. 866/976, л. 1—227 об.; Рум. 297, л. 1—257) и имеет с ней определенную связь. Об этом свидетельствует и заглавие компиляции: «Книга глаголемая Палея, сирѣчь бытия от Адама родоначалника, в нейже сказуеть творение шесть дней Господа нашего Исуса Христа, и о Адамѣ, и о прочихъ праотецѣхъ по родословию, якоже содержитъ в себѣ книга Бытия. И от коего колѣна поидоша цари, и судия, и владѣлцы надъ Израили, и колко кто лѣтъ ими владѣл. И о прочихъ царствахъ мимотекущаго кола сего, с лѣтописцѣмъ».<sup>36</sup> Сопоставление текстов в двух рукописях показывает, что Румянцевский список, по-видимому, восходит непосредственно к Соловец-

<sup>34</sup> См.: *Пиотровская Е. К.* 1) О третьей русской редакции «Летописца вскоре» Константинопольского патриарха Никифора // *Византийский временник.* 1974. Т. 36. С. 152—153; 2) «Летописец вскоре Константинопольского патриарха Никифора»... С. 71; см. также: *Синицына Н. В.* Третий Рим: Истоки и эволюция русской средневековой концепции (XV—XVI вв). М., 1998. С. 200—202.

<sup>35</sup> Назовем еще несколько списков этой статьи: 1) РГАДА, ф. 181, оп. 1, № 365, л. 143 об.—156 об., XVI в. (см.: *Синицына Н. В.* Третий Рим. С. 200); 2) РГАДА, ф. 181, оп. 1, ч. 1, № 76/101, л. 1—80, кон. XVII в., текст в конвое Евреинской летописи (см.: ПСРЛ. М., 1980. Т. 35: Летописи белорусско-литовские. С. 14); 3) РНБ, Q.XVII.23, л. 1—52, текст сокращен, в самоглавии датирован 7135 (1627) г. и подписан избравшим его «Ф(д)с(м)» (Феодосием?); далее «Сказание от Адама» цитируется по списку Рум. 297.

<sup>36</sup> Заглавие приведено по списку Рум. 297, в Соловецкой рукописи заглавие и начало текста утрачены. По-видимому основываясь на самоглавии памятника, исследователи XIX—XX вв. называли его Толковой Палеей особого состава (Особой редакции) (*Успенский В. М.* Толковая Палея. Казань, 1876. С. 7. (Прил. к журн. «Православный собеседник»)); И. Я. Порфирьев назвал компиляцию «краткой редакцией Палеи», при этом отметил несомненное сходство текста Рум. 297 и текста той же Палеи в «хронографе Соловецкой библиотеки № 866»; он же дал краткую характеристику Соловецкого списка и напечатал из него несколько апокрифов (*Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб., 1877. С. 12, 16—17 (СОРЯС; Т. 17)). В. М. Истрин, апеллируя только данными Соловецкого списка, назвал текст Краткой хронографической Палеей (*Истрин В. М.* Редакции Толковой Палеи. СПб., 1907. Ч. 1—5. С. 62). Это мнение не поддержано Е. Г. Водолазкин, который вслед за В. М. Истриным также работал только с Соловецким списком, обозначил текст как хронографическую компиляцию (Соловецкий хронограф), проанализировал его основные источники (прежде всего Толковую палею и Историческую палею) и высказал предположение о составлении компиляции непосредственно создателем рукописи Сол. 866/976, взявшим за основу для своего труда переписанное здесь же «Сказание от Адама» (*Водолазкин Е. Г.* Хронографическая компиляция XVII в.: («Соловецкий хронограф») // ТОДРЛ. СПб., 2004. Т. 55. С. 116—120).

кому: почти вся правка Сол. 866/976 внесена (при дополнении) и учтена (при удалении текста) в Рум. 297: например, при изложении истории вселенских соборов в Сол. 866/976 вычеркнуты расчеты лет от Вознесения Христова до соответствующего собора (л. 261—265); эта правка учтена в Рум. 297 (см. л. 277 об.—282). Румянцевский список настолько точно следует за своим антиграфом, что даже воспроизводит его лауну: в Сол. 866/976 оставлен пустым л. 221—221 об., который разделяет текст: «А от Адама до пленения Иерусалимова по сему лѣтописцу впрямь 4907 лѣтъ и месяцъ десять. А по Библии (л. 220 об.) ⟨...⟩ Артаксерксъ наречеса. Той же Дарий в шестое лѣто...» (л. 222) — такая же лакуна воспроизводится в Рум. 297 (см. л. 249 об.—250 (без текста) — 250 об.).

Между фрагментами краткого летописца Прохора Коломнятина, «Сказанием от Адама» и хронографической компиляцией в Соловецком и Румянцевском списках нет абсолютного тождества. В подборке «Цветника» встречаются характерные для работы книжника ошибки и пропуски, инверсии и реферативное изложение источника. Но все же зависимость подборки в «Цветнике» от какого-то варианта указанного памятника кажется вполне достоверной. Продемонстрируем это на известиях о Вселенских соборах, близких к соответствующим сюжетам «Сказания от Адама».

Таблица 8

Краткий летописец (Музейск. 2803)	«Сказание от Адама» (Рум. 297)
От первого лѣта царства Константинова до 1-го собора лѣ(т) 12. От Вознесения Господня до 1-го собора лѣ(т) 318, от Адама лѣ(т) 5851. Началникъ бѣ собору Селивестръ, папа Ри(м)-ский, и иже с нимъ святыхъ отецъ 318 на Ария, Христа тварь глаголюща. И уставили Пасху пра(з)дновати после июдей, и кру(г) составиша на 532 лѣта, нѣцци бо пра(з)дноваху тогда марта 14-го дне со июдеи. Сей собо(р) бѣ в лѣто от Рождества Христова 340 (л. 210 об.—211).	В лѣто 5823 по Констъ Зеленомъ царствова в Римѣ Великий Константинъ... Во 12 лѣто царства его бысть Первый вселенский собор в Никеи градѣ, сошедшеся святыхъ отецъ 318 на Ария злочестиваго еретика, глаголющаго Сына Божия тварь. Тогда бо святии отцы уставиша Пасху праздновати послѣ июдей и кругъ уставиша на 532 лѣта. Нѣцци бо праздноваху день тогда Пасху со июдеи марта въ 14 день. А от Рождества Христова до Перваго вселенскаго собора лѣтъ 333 и месяцъ единъ (л. 274 об.—275 об.).
При Феодосии царѣ Велицѣ(м) бысть 2 собор в Царѣграде на Македония духоборца святы(х) отецъ 150 при Димасѣ, папѣ Ри(м)скомъ, и при Григории Богословѣ. В лѣто от Рождества Христова 381 (л. 211—211 об.).	В лѣто 5897 по Уалентиянѣ же царство приять Греческое во Цариградѣ Гратиянѣ сынъ его и поставляетъ во Цариградѣ царемъ Феодосия Великаго... При цари Феодосии Велицѣ(м) бысть святыи вселенский Второй собор в Константиноѣ градѣ, святыхъ отецъ шедшеся 150 на Македония духоборца при Димасѣ папѣ римскомъ и при патриарсѣ Григории Богословѣ Цариградскомъ (л. 276 об.—277).
При царѣ Феодосии Мало(м) ⟨б⟩ысть 3 собо(р) во Ефесѣ на Нестория злочестиваго, проста челоувѣка нарицающа быти Христа,	В лѣто 5938 по Аркадии посажается на престолъ во Цариградѣ сынъ его Феодосий еще юнь сый... В 25-е лѣто царства Феодосии Юнаго бысть святыи вселенский Третий соборъ во Ефесѣ градѣ на Нестория злочестиваго, проста че-

<p>святы(х) отецъ 200 при Калистинѣ, папѣ Римско(м), и Кирилѣ Александрийско(м). &lt;С&gt;ей соборъ бѣ в лѣто от Рождества Христова 415-е (л. 211 об.).</p>	<p>ловѣка нарицающа быти Христа, святы(х) отецъ шедшея числом 200 при папѣ Римстемъ Келестинѣ и при архиепископе Кирилѣ Александрийскомъ.... А в старыхъ перечняхъ пишутъ от Рождества Христова до Третьяго вселенскаго собора лѣ(т) 415 (л. 277—278).</p>
<p>При Маркианѣ царѣ бысть 4 соборъ при Львѣ, папѣ Ри(м)скомъ, и Анатолии, патриархе Царегра(д)ско(м), и иже с ними святы(х) отецъ 630 на Диоскора и Евтиха, едино естество во Христѣ исповѣдающихъ. Сей соборъ бѣ в лѣто от Рождества Христова 501-е &lt;так, ошиб.!!&gt; (л. 211 об.—212).</p>	<p>В лѣто 5971 по Феодосии Юнѣм посажася во Цариградѣ на престолѣ царствия Маркианъ... При семъ Маркианѣ цари во второе лѣто его царства бысть святыи вселенский Четвертый собо(р) в Халкидонѣ на Диоскора и Евтихия, едино естество во Христѣ исповѣдающихъ, святыи отецъ 630 при Львѣ, папѣ Римстѣмъ, и при патриархѣ и Анатолии Цареградскомъ... А в старыхъ лѣтописныхъ перечняхъ(х) пишутъ от Рождества Христова до Четве(р)таго вселенскаго собора лѣ(т) 531 (л. 278—278 об.).</p>
<p>При Иустианѣ Велико(м) царѣ бысть 5 соборъ в Константинѣ градѣ при Вилии, папѣ Римском, и Евтихии Царегра(д)ско(м) и иже с ними святы(х) отецъ 165 на Оригена пребезумнаго и на иныхъ, конецъ муцѣ глаголюща. Сей соборъ бѣ в лѣто от Рождества Христова 636-е (л. 212—212 об.).</p>	<p>В лѣто 6076 по Устинѣ царствова Иустинианъ Великий, сынъ брата его, лѣтъ 39... При томъ же царѣ Иустинѣ бысть Пятый святыи вселенский соборъ в Константинѣ градѣ въ 26 лѣто царства его. Шедшея святыи отецъ 165 на Оригена еретика, глаголюще конецъ муцѣ быти, и на иныхъ еретико(в) при Вилии, папѣ Римстѣмъ, и Евтихии патриархѣ Цареградскомъ... А в старыхъ перечняхъ пишутъ от Рождества Христова до пятаго собора 636 лѣтъ (л. 279 об.—280).</p>
<p>При царѣ Феодосии &lt;так, ошиб.!!&gt; Брадатомъ бысть 6 собо(р) в Константинѣ градѣ при Агафонѣ, папѣ Римско(м), и Георгии Константинопольскомъ и иже с ними святы(х) отецъ 170 на Сергия и Пира, едину волю во Христѣ глаголющихъ(х). &lt;В&gt; лѣто от Рождества Христова 797 (л. 212 об.).</p>	<p>В лѣто 6228 по Константѣ же, внуцѣ Ираклиевѣ, царствова сынъ его Константинъ Брадатый лѣ(т) 17. При семъ бысть святыи великий вселенский Шестый соборъ... в Константинѣ градѣ шше(д)шея святыи отецъ числомъ 170 на Сергия и Пира, едину волю во Христѣ глаголющихъ, при Агафонѣ, папѣ Римско(м), и Георгии патриархѣ Константинопольскомъ... А в старыхъ лѣтописныхъ перечнѣхъ пишутъ от Рождества Христова до Шестаго вселенскаго собора 797 лѣтъ (л. 280 об.—281).</p>
<p>&lt;П&gt;ри Иринѣ и Ко(н)стантинѣ, сынѣ ея, бысть 7 собо(р) при Андрѣяне, папѣ Римско(м), и Тарасии Царегра(д)ско(м) и иже с ними святы(х) отецъ 367 на иконоборцовъ (л. 212 об.—213).</p>	<p>В лѣто 6348 по Львѣ царствова Константинъ сынъ его с материю своею Ириною лѣтъ 17. При сихъ... бысть святыи великий Седмый вселенский соборъ в Никеи на иконоборцовъ святыи(х) отецъ 367 при Андрѣянѣ, папе Римстѣмъ, и при Тарасии, патриарсѣ Цареградском (л. 282).</p>

Как явствует из приведенных параллелей, в кратком летописце Прохора Коломнятина повествование о каждом соборе начинается с имени правителя, при котором состоялся собор, и только в конце статьи приводится дата (иногда

ошибочная) события от Рождества Христова.<sup>37</sup> Впрочем, такое изложение материала о соборах характерно и для соответствующего вида «Летописца вскоре» патриарха Никифора,<sup>38</sup> но в этом тексте отсутствуют какие-либо даты их совершения от Рождества Христова и некоторые фактические данные в описании соборов, изложенные в нашем тексте и его предполагаемом источнике.

О том, что «Сказание от Адама» и предваряющая его в двух рукописях хронографическая компиляция представляют собой ближайшие параллели к летописцу Прохора Коломнятина, свидетельствуют также сообщения о рождении и распятии Иисуса Христа.

Таблица 9

Краткий летописец (Музейск. 2803)	Хронографическая компиляция (Рум. 297)	«Сказание от Адама» (Рум. 297)
Родися Господь Богъ в лѣто 5501 месяца дека(м)врия въ 25 день. Кру(г) солнцу 13, луна 10, день же неделя. В Маргарите пише(т), яко в среду Господь родися (л. 209 об.—210).	В лѣта 5500 <sup>39</sup> родися плотию превѣчный царь Господь Богъ нашъ Исусъ Христосъ декабря въ 25 день. Кругъ солнцу тогда бѣ 13, луна же 10, индикта 15, в день недѣльный, въ 7 часъ дни (л. 255 об.).	В лѣта 5500 <i>(на полях: и(н)де 5501)</i> родися плотию превѣчный царь Господь Богъ нашъ Исусъ Христосъ декабря въ 25 день. Кругъ солнцу тогда 13, луна же 10, в день недѣльный (л. 270).  Ср. Хронограф 1617 г.: В лѣто 5500-е, кругъ солнцу 11, а лу(н)ной 8, индикта рука христия(н)ская, месяца декабря въ 25 день в пято(к) 7 ча(с) ноци роди(л)ся Господь нашъ Исусъ Христос (Егор. 220, л. 228 об.).

<sup>37</sup> Эта же структура статьи свойственна «Сказанию от Адама», хотя повествование краткого летописца оторвано от изложения в этом своде, статьи которого открываются годом начала правления императора. Отметим, что даты соборов от Рождества Христова, приведенные в нашем летописце, соответствуют, за исключением некоторых ошибок, сведениям «старых», «прежних» летописцев, на которые ссылается составитель «Сказания от Адама» (о том, что сопоставление хронологических данных разных источников было присуще и манере автора хронографической компиляции Сол. 866/976 и Рум. 297, см.: Порфирьев И. Я. Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах... С. 17; Водолазкин Е. Г. Хронографическая компиляция XVII в. С. 119). Возможно, в распоряжении составителя имелся вариант рассказа о соборах, в котором все особенности нашего текста сочетались с единственной «архаичной» датировкой, но мы не можем указать такого источника.

<sup>38</sup> См., например, издание: Пиотровская Е. К. «Летописец вскоре Константинопольского патриарха Никифора»... С. 203—204.

<sup>39</sup> В Сол. 866/976 (л. 253) вставка на полях: И(н)де 5501.

Пострада спасения ради чело- вѣча в лѣто 5534-го. Кру(г) солнцу 5, луна 14. индикта 15, марта в 30 день, в пя(т), в 6 часѣ дне (л. 210).	Пострада Господь нашъ Исусъ Христос спасения ради чело- вѣча в лѣта 5530 марта въ 30 день, в пятокъ, въ 6 часъ дни, индикта 3. Кругъ солн- цу 7, луна 14, а Пасха жидомъ (л. 257).	Пострада же Господь нашъ Исусъ Христос спасения ради человѣча в лѣта 5533. Кругъ солнцу тогда бѣ 10, луна же 14, индикта 15 (л. 270 об.).  Ср. Хронограф 1617 г.: В лѣто 5533, кругъ солнцу 17, кру(г) лунѣ 4, месяца марта 30 день, в пятокъ въ 6 часъ дни распяты Господь нашъ Исус Христос, индикта 3 (Егор. 220, л. 243 об.).
--	--	---

Как видно из сопоставлений, приведенные сведения не только близки нашему летописцу текстуально, но и наиболее соответствуют, хотя и с некоторыми разночтениями, представленным в нем исчислениям хронологии событий по пасхалии.<sup>40</sup> В то же время сообщений с хронологическими выкладками о дальнейших новозаветных событиях (воскресение и вознесение Иисуса Христа, схождение Святого Духа на апостолов) эти тексты, в отличие от нашего летописца (см. л. 210 об.), не приводят.

И наконец, следы «Сказания от Адама» или его ближайшего источника можно обнаружить в самом конце краткого летописца Прохора Коломнятина, где приводятся три важные вехи в истории православного христианского мира. Два известия имеют прямые параллели в «Сказании от Адама».

Таблица 10

<b>Краткий летописец (Музейск. 2803)</b>	<b>«Сказание от Адама» (Рум. 297)</b>
⟨П⟩оляне приняли вѣру от Рима в лѣто от Рож- дства Христова 918, от сотворения же свѣта <sup>41</sup> (л. 218 об.).	Поляцы прияли вѣру из Риму року 918 (л. 288). <sup>42</sup>

<sup>40</sup> На то, что в Сол. 866/976 и в Рум. 297 время считается по пасхалии, обращал внимание И. Я. Порфирьев (см. *Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах... С. 17); В. М. Истрин считал такие хронологические выкладки особенностью текста Краткой Палеи, к которой он относил Соловецкий список (*Истрин В. М.* Редакции Толковой Палеи. С. 62—63). Расчеты в кратком летописце, как видно из приведенных параллелей, несмотря на разницу в цифрах, вознившую при переписке, текстуально близки именно статьям Соловецкого и Румянцевского списков и отличаются от соответствующих указаний, например, Хронографа 1617 г., что не позволяет возводить текст летописца непосредственно к этому компендиуму; в Хронографе 1-й редакции (1512 г.) соответствующих расчетов нет.

<sup>41</sup> Дата не вписана.

<sup>42</sup> Дата события, судя по всему, ошибочна, дублирующая дата от Сотворения мира не вписана. Сообщение в источнике противопоставлено предыдущей статье: «Русь крестилося прежде Владимира от грековъ в лѣто от создания миру 6495 въ царство греческаго царя Константина Багрянороднаго» (Рум. 297, л. 288). Характерно, что далее текст в источнике, имеющий, судя по обозначению даты, югозападнорусское происхождение, говорит о крещении поляков (*поляцы*), в то время как Прохор Коломнятин относит событие к крещению полян (*поляне*), что при отсутствии первого компонента двухчастной композиции источника еще более меняет смысл сообщения. В целом «Сказание от Адама» излагает версию о трехкратном «уверении» Руси (без упоминания легенды об апостоле Андрее); историю вопроса и основную библиографию по теме см., например: *Стефанович П. С.* Крещение руси в исторических сочинениях XVI—XVII вв. // Нарративы

⟨Ф⟩лоренской соборъ бѣ в лѣто ро(к) 1438-е (л. 218 об.).	Синодь Флорентии року 1438 (л. 288).
--	--------------------------------------

Учитывая особенности в обозначении хронологии событий, к этому же источнику следует возводить и завершающее краткий летописец известие: «⟨М⟩ахметъ 2 тур⟨ской⟩ царь взя(л) Царьгра(д) при Константинѣ, цесари греческо(м), в лѣто ро(к) 1452-е, от сотворения же свѣта 6961-е» (л. 218 об.—219), — хотя точного соответствия ему в «Сказании от Адама» не находится.

Небольшая статья о Моисее, интерполированная в основной текст этой части летописца, свидетельствует о том, что в распоряжении Прохора Коломнятина имелся какой-то источник, сочетающий в себе повествования разных хронографических и палейных памятников. Сведения из жизни Моисея, которые приведены в этой интерполяции, отмечены в той или иной степени всеми историческими сводами, от библейской книги Исход до Хронографа 1617 г.<sup>43</sup> В приведенной далее таблице мы обозначим только чтения компиляций, знакомство с которыми обнаруживают другие части летописца (по списку Рум. 297), чтения Хронографа 1617 г. как итогового свода, вобравшего в себя палейные тексты (по списку Егор. 220) и чтения Сокращенной Палеи в рукописи РНБ, Софийское собр., № 1448 (далее — Соф. 1448), обнаруживающей в одном случае наиболее близкую параллель к нашему тексту.<sup>44</sup>

Таблица 11

Краткий летописец (Музейск. 2803, л. 209)	Хронографическая компиляция и «Сказание от Адама» (Рум. 297)	Хронограф 1617 г. (Егор. 220)	Сокращенная Палея (Соф. 1448, по изданию А. Н. Попова)
Моисею преже имя было Немельхия.	...а преже имя ему бысть Немелхия (л. 86 об.).	И нарече имя ему Моисей, иже преже бысть Немелхия (л. 65).	А первое имя ему было Немелхия (с. 39).
Фараону пре(д)ста 80-ти лѣ(т).	Моисей бысть тогда 80 лѣтъ... (л. 96 об.—97); Моисей бысть 80 лѣтъ изведе люди Израиля изъ Египта (л. 261).	Моисею же бѣ тогда 80 лѣтъ (...) егда глаголаста фараону (л. 68). ср.: Исх. 7: 7	

руси конца XV — середины XVIII в.: в поисках своей истории / Ред. А. В. Доронин. М., 2018. С. 80—102; *Опарина Т. А.* Споры о Крещении Руси и истинной вере в полемической и канонической литературе Речи Посполитой и Московского государства в 1-й половине XVII в. // «Места памяти» руси конца XV — середины XVIII в. / Ред. А. В. Доронин. М., 2019. С. 204—232.

<sup>43</sup> Параллели к этим сведениям отчасти приведены в работе Т. В. Анисимовой при анализе одного из вариантов «Жития Моисея», здесь же указаны публикации основных источников по теме, см.: *Анисимова Т. В.* Апокрифическое «Житие Моисея» в Тихонравовском хронографе и библейском сборнике Троице-Сергиевой лавры // *Slověne = Словѣне*. 2018. № 1. С. 390—423.

<sup>44</sup> Палея по списку Соф. 1448 опубликована А. Н. Поповым, см.: *Попов А. Н.* Книга бытия небеси и земли: (Палея историческая с приложением Сокращенной Палеи русской редакции) // ЧОИДР. М., 1881. Январь—март. Кн. 1. Прил. С. 1—92); Е. Г. Водолазкин локализирует создание памятника в Кирилло-Белозерском монастыре и предлагает называть его по имени владельца рукописи Палеей Гурия Рукинца, см.: *Водолазкин Е. Г.* Из истории кирилло-белозерских палей // *Книжные центры Древней Руси: Книжники и рукописи Кирилло-Белозерского монастыря*. СПб., 2014. С. 286—287, 301—309.

И(з) Египта всѣ(х) израильтянъ изведе 100 те(м) и 600 000.		Воздвигоша же ся сынове Израилевы до шестисо҃тъ тысящъ мужей кромѣ ра(б) (л. 78).	Воздвигоша(с) вся колѣна Израилева от Сохофа 600 000 кромѣ женъ и челяди (с. 47).
В мори истопе с фараономъ 300 колесницъ, на койждо колесницѣ по 50-ти человѣкъ, всѣ(х) 25 темъ.	И взя фараонъ оружники своя и всадники вся египетскія, и оружие, и тристаты всякия. И впряже 600 колесницъ и(з)-бранныхъ, на нихже бѣша по три воины вооружены всюду (л. 97 об.—98).	И во(з)пряже колесницы свои, 600 колесницъ избранныхъ, и вся кони египетскія, и тристаты на(д) всѣми (л. 78 об.). ср.: Исх. 14: 7	И собра фараон вся люди своя оружники и всадники, и вся воя египе(т)цкая, и оружия всяка тристаты. И впряже Фарао(н) 20 000 колесницъ по два(т)цати коней в колеснице, а по 50 мужей на колеснице, а избранны конни(к) 600 000 и погнаша в слѣдъ и(х) (с. 48).
Израильтяне были в пустыни 40 лѣ(т).	И наполни манны... еже есть ели в пустыни 40 лѣтъ (л. 102 об.). И вожаше по пустыни 40 лѣ(т) (л. 261).	Ядоша же сынове Израилевы манну в пустыни 40 лѣтъ (л. 79 об.). ср.: Исх. 16: 35	Исхождаху искушаемаи, в пустыни вселяемаи 40 лѣ(т) (с. 62).
Израильтяне Земли Обѣтования не видѣша прогнѣванія ради телча творения.		Исх. 32: 1—35	
Всѣ(х) лѣ(т) Моисеовы(х).	И поживе Моисей всѣхъ лѣтъ 120 (л. 261 об.).	Бѣ же ему лѣтъ 100 и 20, егда скончася (л. 96 об.). ср.: Втор. 34: 7	Поживе Моисий 100 лѣ(т) (с. 72).

Как показывают приведенные в таблице примеры, основные вехи жизни пророка, выраженные в цифровых данных (возраст Моисея перед исходом из Египта, время пребывания израильтян в пустыне, число поверженных воинов фараона) приводятся во всех памятниках. Возраст Моисея и число лет пребывания в пустыне указаны и во всех вариантах текста «Летописца вскоре» патриарха Никифора, поэтому довольно сложно ответить на вопрос, была ли эта интерполяция выписана из одного источника или скомпилирована из нескольких статей. Ряд ее признаков можно отметить и в хронографической компиляции Сол. 866/976 и Рум. 297. Здесь содержатся сведения из рассказа о Моисее, близкого редакции Хронографической Палеи, которые компактно изложены и скомпилированы с текстом Исторической Палеи. Обращает на себя внимание приведенный в кратком летописце расчет числа воинов фараона на колесницах. Близкая параллель к этому фрагменту обнаруживается только в небольшой хронографической компиляции, опубликованной А. Н. Поповым

по единственному списку XVI в. Соф. 1448. В этом тексте, в отличие от других источников, в том числе от компиляции Сол. 866/976 и Рум. 297 и «Сказания от Адама», не только сочетаются сведения Толковой и Исторической Палеи, но и приводятся наиболее близкие к нашему своду пространственные расчеты числа воинов фараона на колесницах. Кроме того, составитель интерполяции, по-видимому взяв за основу библейский текст, самостоятельно внес заключение о создании израильтянами золотого тельца, навлекшего гнев Господа. В то же время, невозможно с точностью определить, была ли собрана эта интерполяция самим составителем краткого летописца, или она выписана в цельном виде из какого-то другого памятника, например Азбуковника, где встречаются сведения из палейных рассказов о Моисее.<sup>45</sup>

Примером вставки в текст такого цельного заимствования служит следующая интерполяция на тему Страстей Христовых. В основе статьи лежат апокрифические сведения о лицах, упоминаемых в событиях распятия и погребения Иисуса Христа, преимущественно названные в Никодимовом Евангелии, кроме того, бытовавшие в том или ином объеме в составе эротапокритических апокрифов, в частности в «Устроении словес Василия, Григория Феолога, Иоанна».<sup>46</sup> Но ближайшую параллель к нашей интерполяции представляет не какой-то конкретный апокриф, а статья, вобравшая в себя сведения разных апокрифов. Подобный текст бытовал в рукописных сборниках и уже в нач. XVI в. вошел, например, в состав компилятивного Азбучного свода, который был опубликован Л. С. Ковтун по сборнику Вассиана Кошки (РГБ, Музейное собр., № 1257, сер. XVI в.).<sup>47</sup> Свод назван Л. С. Ковтун по имени составителя сборника Сводом Вассиана Кошки, но в настоящее время установлено, что словарь переписан в сборник из рукописи 1519 г. Волоколамского старца Фотия (РГБ, ф. 113 (собр. Иосифо-Волоколамского монастыря), № 165 (534), л. 632—641 об., далее — Иос.-Вол. 534) и датируется, таким образом, более ранним временем.<sup>48</sup> Несмотря на некоторые разночтения, характерные и для апокрифических источников,<sup>49</sup> статья Азбуковника собирает в себе сведения разных памятников в объеме, сопоставимом с интерполяцией в кратком летописце.

<sup>45</sup> См., например, Второй Азбуковник РГБ, ф. 178 (собр. МДА. III), № 93: «Пророку Моисею пре(ж) имя было Немелхия» (л. 191 об.).

<sup>46</sup> См., например: *Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб., 1890. С. 164—191, 392 (СОРЯС; Т. 52); Памятники отреченной русской литературы / Собр. и изд. Н. Тихонравовым. М., 1863. Т. 2. С. 430; *Милтенова А.* Egotarokriseis: Съчинения от кратки въпроси и отговори в старобългарската литература. София, 2004. С. 388—389.

<sup>47</sup> *Ковтун Л. С.* Лексикография в Московской Руси XVI — начала XVII в. Л., 1975. С. 263—267.

<sup>48</sup> См.: *Левичкин А. Н.* К истории древнерусской лексикографии первой половины XVI в. (о словаре в сборнике Вассиана Кошки) // Современные проблемы лексикографии: Материалы конф. СПб., 2015. С. 117—120.

<sup>49</sup> См., например, сведения о путанице в именах ударившего Господа в ланиту Фаласа (в кратком летописце его имя передано как Алтас) и Логгина, который вонзил копьё в ребра Иисуса Христа: *Веселовский А. Н.* К вопросу об образовании местных легенд в Палестине // ЖМНП. 1885. Ч. 239, отд. 2. С. 178—180.

Таблица 12

Краткий летописец (Музейск. 2803)	Словарный свод Фотия (Иос.-Вол. 534)
Крестъ дѣлалъ Васалонъ. Господь крестъ несъ до градны(х) вра(т), а до (Го)лгофы несъ Симонъ Кириной. Ударивый Господа в ланитѣ Алтасъ, родомъ муринъ. (П)рободе копиемъ в ребра Фаласъ, родомъ фрязинъ, раб Логгиновъ. Рабыня Валаида обличаше Петра, яко: «И сей с назаряниномъ бѣ» (л. 210—210 об.).	Имена ра(з)боинику благоразумному Диж(д)ьманъ, а другому Геста. А прободый Господа копиемъ Фала(с), родо(м) фрязининъ, рабъ Логгиновъ. Раба дверница, сяже ра(ди) отвержеся Петръ, Валаида. Семионовы дѣти Богоприимца Каринъ и Лициошъ. А дѣлалъ кре(с)тъ Васалонъ. А Господь са(м) неслъ кре(с)тъ на рамѣ до гра(д)ны(х) вратъ, а до Голгофы Кириной (л. 637).

Две приведенные интерполяции внесены в основной цикл известий первой части нашего летописца, ближайшей параллелью к которой мы признаем вариант хронологической выборки «Сказание от Адама», близкий Соловецкому и Румянцевскому спискам. Всемирная история в «Сказании от Адама» заканчивается сообщением о завоевании Константинополя турками в 1452 г. (см. Рум. 297, л. 287), история России вынесена в самостоятельный раздел и начинается с сообщения о приходе Рюрика на княжение в Новгород. Дальнейший текст не имеет прямых соответствий русским известиям краткого летописца в сборнике Прохора Коломнятина. В то же время две пограничные статьи, с которых начинается новый раздел в нашей компиляции, имеются и в «Сказании от Адама» (Рум. 297, л. 287—288), и в вариантах Третьей сводной редакции «Летописца вскоре» патриарха Никифора, и в подобных ему сводах. Это статьи о начале княжения на Руси Рюрика «в лѣто 6370» и счисление лет («123 лѣта») от переложения книг Кириллом Философом до Крещения Руси.<sup>50</sup>

Тем не менее есть основания выделить изложение в кратком летописце дальнейших событий русской истории в отдельный блок, поскольку все они последовательно передают один источник — параллель к русским статьям этого блока находится в Хронографе 1512 г.<sup>51</sup> Этот ряд событий начинается с краткого известия о крещении болгар в 6376 (*так!*) году и заканчивается рассказом о двух небесных знамениях в 6939 г. Выборка содержит статьи о важнейших событиях истории Руси — княжение в Киеве, выбор веры и крещение князя Владимира (л. 212 об.—214 об.; см. с. 363—364, 366—367); нашествие печенегов (рассказ о Белгородском киселе, л. 214 об.—215; см. с. 367); нашествие и смерть Батыя (л. 215 об.—216; см. с. 395, 400—401) и др.; небольшие статьи о небесных явлениях — знамение при погребении перяславского князя Андрея Владимировича (л. 215—215 об.; см. с. 387),

<sup>50</sup> См., например, издание: *Пиотровская Е. К.* «Летописец вскоре». С. 194—210. Границы русских известий подобных сводов очень размыты и могут включать в себя сведения из начальной истории Руси в разных хронологических рамках и в разном объеме. Так, например, в упоминавшемся ранее списке Второго Азбуковника статья под названием «Сказание Никифора патриарха Царяграда, сиречь лѣтописе(ц) изложень вкратцѣ» заканчивается русскими известиями, включая рассказ о женолюбии князя Владимира (Писк. 197, л. 179 об.—182 об.; ср.: ПСРЛ. Т. 22, ч. 1. С. 366).

<sup>51</sup> ПСРЛ. Т. 22, ч. 1. С. 347—431; далее в обзоре статей в скобках указываются листы рукописи и соответствующие страницы по изданию Хронографа 1512 г.

солнечные затмения и гало в разные годы (л. 215—216 об., 217; см. с. 390, 396, 424, 431); статьи о чудесах — об иконе Богородицы в Пахре (л. 216—216 об.; см. с. 425), о появлении в Смоленске волка без шерсти и кровавом озере в Троках (л. 216 об.—217; см. с. 430); статьи о земных катаклизмах, бурях, моровом поветрии и голоде в русских — Ростов, Тверь, Москва (л. 216 об.; см. с. 426, 430), восточных («бесерменских») — Орнач, Сарай, Астрахань (л. 216; см. с. 410) — городах и «по всей земле». Обращает на себя внимание та же структура каждой статьи, что и в ранее рассмотренных текстах: дата события (иногда ошибочная), в отличие от погодных сообщений Хронографа 1512 г., отнесена в конец известия.

Статьи этого раздела расположены в строгой хронологической последовательности и могли бы рассматриваться как выписанные непосредственно из Хронографа 1512 г. В то же время есть основания предполагать для них иной источник, некую выборку из Хронографа 1512 г., бытовавшую в рукописной традиции уже с XVI в. Основанием для такого суждения служит то обстоятельство, что последовательность избранных событий, а главное, их набор совпадает с последовательностью и подборкой статей отдельных фрагментов Летописца небесных знамений, созданного на рубеже XVI—XVII вв.: краткие известия, которые последовательно читаются на л. 215—217 летописца Прохора Коломнятина и излагают избранные события с 6649 по 6939 г.<sup>52</sup> отчасти соответствуют подборкам статей на л. 11—14, 36—37 Летописца знамений.<sup>53</sup> Достоверно указать на наличие такой выборки, определить ее состав и объем на основании сопоставления только этих двух источников едва ли возможно. Ряды известий в двух летописцах не совпадают полностью, и в том, и в другом есть «избыточные» статьи; в Летописце знамений читаются сообщения, совпадающие по содержанию с текстом Хронографа 1512 г., но выбранные из других источников; две статьи Летописца знамений помещены вне хронологического ряда (л. 36, 37), тогда как в подборке Прохора Коломнятина хронология событий строго выдержана. Кроме того, текстологическое сопоставление выбранных фрагментов в двух памятниках затруднительно, поскольку каждый из них имеет свои особенности и не всегда дословно воспроизводит источник. Тем не менее повторяющийся в двух летописцах набор определенных известий, избранных из большого хронографического свода, позволяет предположить, что оба они могли опираться на некую выборку, с которой работали составители, в той или иной степени трансформируя и дополняя исходный текст. При этом, как отмечалось и ранее при сопоставлении фрагментов Хроники Мартина Бельского, совпадающих со статьями Летописца знамений, прямого заимствования из этого памятника компиляции в «Цветнике» 1668 г. не обнаруживают.

Вслед за циклом статей из Хронографа 1512 г. в «Цветнике» читается особо примечательный блок сообщений о ростовских событиях (л. 217—218). Всего здесь помещены четыре известия, которыми и завершается русская часть краткого летописца. К первым двум статьям находятся параллели в других летописных памятниках:

<sup>52</sup> ПСРЛ. Т. 22, ч. 1. С. 387—431.

<sup>53</sup> См.: Летописец небесных знамений. Т. 2. С. 71—75, 84, 271—283, 348—352.

— приход из Орды в Ростов Петра царевича, племянника хана Берке, и принятие им пострига в 1253 г. Основной источник этих сведений — Повесть о Петре царевиче ордынском, известная во множестве списков, в том числе в летописных редакциях.<sup>54</sup> Особенно близкое к нашему тексту чтение обнаруживается в Летописном своде 1652 г.: «В та же лѣта прииде из Орды в Ростовъ Петръ царевичъ и крестися в Ростове» (см., например, список РГБ, ф. 37 (собр. Т. Ф. Большакова), № 423, л. 53);

— известие о Стародубе-на-Клязьме, данном князем Ярославом Всеволодовичем в вотчину своему брату Ивану Всеволодовичу в 6746 (1238) г. Это вторая часть статьи о разделе Ярославом Всеволодовичем вотчин между своими братьями Святославом, которому достался Суздаль, и Иваном. Статья читается в Лаврентьевской<sup>55</sup> и Типографской летописях; вот, например, текст по Типографской летописи: «Тогда же (6746 г.) Ярославъ дасть брату своему Святославу Суздаль, а другому брату Иоанну дасть Стародубъ».<sup>56</sup>

Наибольший интерес вызывают два других известия.

«Великия князи Феодоръ и Констянтинъ Васильевы дѣти Всеволодича. Стретенская страна дасталося Феодору, Констянтину — Борисоглѣ(б)ская. В лѣто 6806-е» (л. 217—217 об.). В русских летописях запись о разделе Ростова между князьями Васильевичами с названиям сторон-уделов не встречается. Подобные сведения отмечены только в родословных, сложившихся в начале XVI в., наиболее ранний текст сообщения содержат родословные материалы, сопровождающие Типографскую летопись: «Родъ князей Ростовскихъ пошоль надвое отъ дву братовъ отъ Васильевичевъ: отъ княз[я] Феодора да отъ князя Костянтина. Досталас[я] Устрѣтенская сторона города большому брату, князю Федору Васильевичю... А Борисоглѣбская сторона города досталась меньшому брату князю Констянтину».<sup>57</sup> Поскольку никаких документальных и летописных свидетельств более раннего времени о разделе Ростова в XIV в. не существует, это сообщение, по мнению исследователей, следует скорее отнести к преданию о родословии ростовских князей, сложившемуся в конце XIV — начале XV в.<sup>58</sup> Одна из главных интриг, связанных с этим разделом, — отсутствие в источниках его датировки. Реконструкции исследователей относят его к 1328 или 1328—1331 гг., но эти даты не подтверждаются источниками.<sup>59</sup>

Характер статьи в летописце Прохора Коломнятина также типологически соответствует скорее записям родословий, нежели погодным записям летописей. Статья явно представлена в сокращенном виде, в начале названы оба участника события без каких либо пояснений, затем поименованы части (стороны) города Ростова, при этом сам город не упоминается. Создается впечатление, что сообщение вырвано из контекста и, возможно, просто пере-

<sup>54</sup> Дмитриева Р. П. Повесть о Петре, царевиче ордынском // Словарь книжников. Вып. 2, ч. 2. С. 256—259; Вып. 2, ч. 3. С. 337—339.

<sup>55</sup> ПСРЛ. СПб., 1846. Т. 1: Лаврентьевская и Троицкая летописи. С. 199.

<sup>56</sup> ПСРЛ. Пг., 1921. Т. 24: Типографская летопись. С. 94.

<sup>57</sup> Там же. С. 228. Истории раздела Ростова посвящена специальная работа С. В. Городилина, здесь же названа основная библиография по теме, см.: *Городилин С. В.* Стретенская и Борисоглебская стороны Ростова: происхождение и локализация // История и культура Ростовской земли, 2011: [Материалы науч. конф., 9—11 ноября 2011 г.]. Ростов, 2012. С. 15—23.

<sup>58</sup> *Городилин С. В.* Стретенская и Борисоглебская стороны Ростова... С. 19—22.

<sup>59</sup> Там же. С. 15.

дано по памяти. Статья завершается датой, но эта дата, как и в ряде других случаев хронологических записей Прохора Коломнятина, ошибочна. События отнесены к 6806 (1298) г., что противоречит историческим данным о годах жизни Ростовских князей Феодора Васильевича (1310—1331) и Константина Васильевича (1312—1365). То обстоятельство, что в годы создания «Цветника» инок Прохор жил в Ростовских землях, позволяет предполагать для этой записи не конкретный летописный памятник, а сведения, почерпнутые им из любого другого, в том числе внелитературного, источника.

Подобный характер имеет и последнее известие в блоке ростовских событий. В летописец внесена храмозданная запись о возведении в 1566 г. церкви Вознесения над гробом св. Исидора Ростовского (л. 217 об.—218). Эта запись, в которой называются государь Иоанн Васильевич, архиепископ Ростовский Никандр, а также зодчий Андрей Малой, изначально была выбита на каменной плите, хранящейся в церкви; в других письменных источниках XVI—XVII вв. текст не встречается.<sup>60</sup>

Как и первая хронографическая компиляция, летописец завершается двумя статьями, выписанными из русских Хронографов. Эти две статьи, завершающие и сборник в целом, символически подытоживают цели и замысел создания «Цветника» и как бы выражают кредо его составителя, две ипостаси личности просвещенного инока, каким предстает для нас образ Прохора Коломнятина. Первая статья: «⟨В⟩етхий и Новый Завѣ(т) единого Бога проповѣдуеть... Сице убо вѣровати подобае(т) и исповѣдати» (л. 218—218 об.) — символизирует внутреннюю, духовную мудрость и представляет собой краткое изложение догмата о Троице, выбранное из вступительной статьи к Хронографу 1512 г.<sup>61</sup> Вторая статья: «⟨М⟩нози глаголють, яко Профимеусь грамматическую философию и(з)обрѣте... геометрию изобрѣте» (л. 218 об.) — отвечает интересам его к внешней мудрости, отсылает к опыту античных философов; она выбрана из Хронографа 1617 г.<sup>62</sup>

Особенности состава, источников и манеры изложения, характерные для обеих хронографических компиляций, записанных в «Цветнике» 1668 г. (Музейск. 2803), позволяют считать, что они были созданы самим иноком Прохором Коломнятином. Как и другие статьи рукописи, эти тексты демонстрируют широту интересов книжника, его библиофильские наклонности и устремление к поискам книг для своих штудий, его способности извлекать нужные сведения из текстов самого разнообразного назначения и бытования, создавать из этих сведений систематизированные своды материалов, акцентирующих внимание составителя и читателя на определенных темах и предметах, — своды, доступные по изложению и удобные к запоминанию. Оба текста свидетельствуют о пристальном внимании книжника к познанию во всех формах его проявления и дают богатый материал для формирования общего представления о его творческом пути, круге его интересов, целях и предназначении его работ и, в конечном итоге, для определения его места в русской литературной и педагогической традиции 2-й половины XVII в.

<sup>60</sup> Титов А. А. Летописец о ростовских архиереях. СПб., 1890. Прил. С. 18, примеч. 1; Богданов А. П. Краткий Ростовский летописец конца XVII века // Советские архивы. 1981. № 6. С. 33—37.

<sup>61</sup> См.: ПСРЛ. Т. 22, ч. 1. С. 14—17.

<sup>62</sup> См. Хронограф 1617 г., гл. 23 (Егор. 220, л. 101 об.—102).

Совокупность всех имеющихся на сегодняшний день сведений о книжно-литературном наследии инока Прохора Коломнятина<sup>63</sup> показывает значимость этой личности, еще до конца не оцененной. Потому дальнейшая работа по изучению его жизни и трудов представляется вполне перспективной.

В Приложении публикуются обе хронографические компиляции по единственному их списку в составе «Цветника» 1668 г. (ГИМ, Музейск. собр., № 2803, л. 134 об.—140 об.; 208 об.—219). Текст передается по современным правилам синтаксиса и орфографии; сохраняются только вышедшие из употребления буквы ъ, ь, ы во всех позициях; выносные буквы вносятся в строку и заключаются в скобки, титла раскрываются в соответствии с написанием в рукописи или по общепринятым правилам. Киноварные заглавия и буквы выделяются полужирным. Пропущенные буквы выделяются курсивом и заключаются в угловые скобки; особенности написания или ошибки списка поясняются в буквенных сносках.

---

<sup>63</sup> Работа с текстами и источниками «Цветника» 1668 г. позволяет предложить аргументированную гипотезу о принадлежности Прохору Коломнятину еще одного сборника, который, хотя и был отмечен ранее в литературе (см.: *Романова А. А.* Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. СПб., 2002. С. 296—302), с именем нашего героя не соотносился. Этот сборник — учебное руководство по календарным расчетам под названием «Разум церковный». Он сохранился в двух автографах, каждый из которых представляет собой авторскую редакцию книги (первая — РГБ, ф. 205 (собр. ОИДР), № 175, 1670 г.; вторая — в списке РНБ, Q.XVII. 283, 1671 г.). Сборники демонстрируют не только сходство их почерка с известными вариантами почерка Прохора Коломнятина, но и обнаруживают прямые переключки и параллели со всеми ранее известными текстами Прохора Коломнятина и особенностями его работы. Предварительные наблюдения и аргументы к атрибуции сборника «Разум церковный» приведены в нашем докладе на научном заседании Отдела древнерусской литературы в ИРЛИ (Пушкинский Дом) РАН 18.12.2023 г. (трансляцию см.: <https://www.youtube.com/watch?v=9SsEbx7Iduo&t=4330s>).

## ПРИЛОЖЕНИЕ

*1. Свод выписок из Хроники Мартина Бельского с интерполяциями из других источников (л. 134 об.—140 об.)*

**В** Вавилонѣ дождя мало бывае(т), а овощь росте(т) всякой. Хлѣбъ росте(т) высоко, клась у хлѣба на 4 перста. Люди со женами живу(т), что пси, дѣтей продаю(т), а кто хоцетъ, и жену продасть да иную поиме(т). И иные нрави у нихъ многие противны челоуѣческому житию. л. 134 об.

**О инороге.** Звѣрь инорогъ в три годы что великой конь, глава что у оленя, в челѣ рогъ чернъ, шия коротка, грива житка, ноги тон//ки. Родятся во Индии. л. 135

Тамо же есть островъ, емуже имя Заилемъ. Люди на немъ ходя(т) наги, государствую(т) на(д) ними 4 жены. И на то(м) островѣ всяка(т) драгаго камня множество много по домоу и по полямъ. И того ради приѣ(з)жаю(т) к нимъ турския купцы, и купя(т) землю в аршинъ, и копаю(т), и ищю(т), и обрѣтають яхонтъ, и ти(м)пазия, изумрудъ, жильдьякъ<sup>а</sup>, и прочее драгое и многоцѣнное камень комуждо по участком. А когда найдут купцы камень драгий, и тѣ купце(м) не дають, того ради и приставы над купцами есть, и емлю(т) на себе, только имъ дають меньшее каменье и сре(д)нее. И овощь родится на том островѣ многой и дивной, а от себе того овощу не выпускають. В том же острове лежитъ тѣло святаго апостола Фомы.

**О том же ц(а)рствѣ** есть иной островъ, емуже имя Пробанъ, // а иния зовуть его Су(м)мартъ. Родятся в не(м) кони — челоуѣчи главы, и змии — кожи золотые, и слоны, и всякие звѣри дивии, и всякие овощи дивии, которы(х) к на(м) не вывозя(т). л. 135 об.

Там же есть Песочное море, яже по-турски зовется Кумды тениза. Индѣ есть Мертвое море, и свидѣтельствуе(т) о се(м) в Пролозе ма(р)та въ 15 числѣ.

**О полу(но)чной<sup>б</sup> странѣ.** Есть земля далече вельми к полунощной странѣ, едва ту землю и люди знаю(т). Ночь та(м) не бывае(т) с начала ноября месяца до мая. И та(м) на гора(х) вѣковая зима, и никто тамо взыти не може(т). А люди живу(т) в горахъ, и со ското(м), тамъ у ни(х) и двory. Лѣта же у нихъ<sup>в</sup> бывае(т) немного. Вѣру держа(т) христия(н)скую, епископъ у ни(х) вмѣсто царя. Кормятся рыбою морскою великою, а суша(т) // ту рыбу на морозе, и лежа(т) тое рыбы костры великие; и на хлѣбъ земля родима. По(д) тѣми великими горами огонь великъ и страше(н), пылаеть, яко изо тьмы, и камень огненное и(з)меще(т), из нихъже сѣра горячая кипить. л. 136

**И**же преходящая великую пучину Запа(д)ного и Полунощного окияна моря многи на немъ обрѣтоша острова, от ни(х)же еди(н), Исландия рекомый, о немже пишеть Зеновентъ, яко тамо много чу(д)ныхъ вещей. И иная есть гора, Егла зовома, яже з бреговъ спущаетъ великий огонь и пламень. На той же горѣ, на версѣ, всегда снѣгъ лежи(т) и ле(д). Оный же огонь ничтоже подобнаго к со(ж)жению не сожигаетъ бо, ни соломы, ниже ино что. Егда же снидется с водою, тогда воду запалаетъ яко горѣлку, и в сѣру обращае(т).

**На том же островѣ** есть источни(к), зѣло горящую имать воду и кипящую, и всякое впа(д)шее в ню претво//ряеть в камень, якоже бо рещи, желѣзо, и мѣ(д), и животное, и прочая вся. Яко се есть вещь чу(д)ная, тако мнится л. 136 об.

<sup>а</sup> Так в ркп., значение слова неясно. <sup>б</sup> В ркп.: полуночной. <sup>в</sup> Слово с предлогом вписано над строкой.

быти неподобно. Но аще помяне(м), яко дивенъ есть Богъ в дѣле(х) свои(х), тогда вся вѣрна вѣрному будетъ.

На том же мори во иномъ островѣ, глаголемѣ(м) Гролеандия, от Лопьския земли мѣрою на 160 миль, и есть тамо монастырь святаго Фомы. И недалече от монастыря, яко двѣ мили, есть гора зѣло высока даже до Фрикгиты, сирѣчь до Зимняго пояса, верхомъ досязаше. Имѣющи в себѣ великий и страшный вулканъ, албо отхланю огнистую, ис которой выходи(т) страшой пламень огня с великимъ шумомъ и пострахомъ.

Но еще ми мало потерпѣти. Глаголе(т) бо Марко Скверенусъ, яко на мори Схо(д)нѣ(м), недалече Японю, есть острова на мори Окианѣ, нарицаемыи  
л. 137 Амбонский, имѣющи в себѣ различные горы // огнистые. И едина посредѣ ихъ, зѣло страшно повѣдати о ней, Терната нарицаема, велика сущи и высока зѣло. З брѣговъ заросла лѣсами, а на верху уставичнѣ огонь гори(т). Егда же бываетъ поровнание дня с нощию в сентябрѣ, тогда наипаче выходитъ пламень, смѣшенъ з дымо(м) чорны(м), страшны(м) зѣло, и велики(м) шумо(м) и громо(м), паче грома бывающаго страшно. И пламень касающиса даже до облакъ, и расходится по во(з)духу на много верстъ, и пепело(м) засыпае(т) по блиски(х) островахъ живущи(х) людей, которые пре(д)лежа(т) к той горѣ версты по двѣ, и по три, и по пяти. А тый насыпки, в ни(х)же вулканъ, нарицается Тиворъ и Мотырѣ.

И тогда подобне увѣрилъ бы ся, смра(д)ливый козле, и ты, надутая плево, яко есть геена<sup>г</sup>, и огонь неугасимый, и мука грѣшны(м), дондеже увѣдѣл бы сие оное мѣсто страшное. Ибо нынѣ пророко(м), и Христу, и апостоло(м) его  
л. 137 об. не вѣруе(м), иже о си(х) глаголю(т), но ими ми // вѣру. Речеши, яко вѣрую, яко и больши есть сицевыхъ вулкановъ, ахланъ пекильны(х) геенскихъ и горъ огнисты(х) болѣе ста, аще бы(х) по единой показоваль в ра(з)личны(х) странахъ.

Яко в нѣкоихъ су(т) сколомандры — животное подобно тельцу главою, хоботомъ же подобенъ змиеви. И сии во огни живу(т), и огне(м) питаются, а не (з)гарають. И аще нѣкоимъ мнится быти сия вещь невѣрна! Также и мы, аще бы(х) повѣствовали о громѣ и молнии огневи(д)ной, исходящей с высоты небесной в таковой странѣ, идѣже си(х) не бывае(т) изначала миру, якоже во Египтѣ, и во Исляндии, и по части во Америцѣ, четвертой части свѣ(т), тогда бы мнози не вѣровали намъ. Тако и на(м) неудобно до вѣры является <с>ия<sup>д</sup> повѣсть о неугасимо(м) огни геенскомъ.

л. 138 В земли Вракужской или молви(т) Сиракусы выбираютъ // на большее княжение симъ обычаемъ. Преже излюбя(т) кого<sup>е</sup> от ро(д)ства болши(х) ракужски(х) князей или кого Богъ имъ изволи(т) и(з) иного роду. И есть межъ горъ поле чисто, а на не(м) церковь святаго Вита. У церкви же лежи(т) великъ камень мраморенъ, и на том камени посадя(т) пашенного человекъ во обычно(м) платьѣ, и около его стану(т) люди землепашцы во своемъ обычно(м) пла(т)е. А то(т) человекъ, кой сѣди(т) на камени, держи(т) в правой рукѣ вола и корову, а в лѣвой — ко(н) да меринъ. И выбраной на княжество со своими князи и боляры молятся святому Виту, и поѣде(т) к тому человекъ, сѣдѣщему на мраморне камени. И тотъ человекъ спроси(т): «Кто сей смѣло ѣ(з)дитъ по нашей земли?» И боляре скажу(т) ему: «Новой государь земли сея ѣ(з)ди(т)». Той же человекъ вопрошае(т): «Доброй ли нашей православно(й) християн(н)-

<sup>г</sup> В ркп. ошиб.: егена. <sup>д</sup> Первая буква не вписана. <sup>е</sup> Вычеркнуто первоначально записанное его.

ской вѣры, и правый ли судия и непосулный, и крѣпкой ли оборонитель христия(н)скому закону и людем?» И о(т)вѣщаю(т) ему бояре: «Добрь оборонитель и крѣпкой заступникъ христия(н)скому закону и люде(м), и тебѣ даръ дае(т) 40 златыхъ червонны(х), и платье княжое». И то(т) человекъ вели(т) князю к себѣ приступати, и удари(т) его по плечу, рече ему: «Княже, помни, // о чемъ общаешися». И принесеть е(м)у то(т) человекъ в сосудѣ воды, рече: *л. 138 об.* «Княже, пей, а убоги(м) мои(м) поминко(м) не горди». Сий чинъ оставиль цысарь Карель Великий того ради, что черной лю(д) напередь крестилися, а бояре опосле.

**В** лѣ(т) 1536-го цысарь римский Каре(л) бы(л) в Римѣ, и в Великий Четвертокъ посадя 12 старцовъ, самъ своимъ руками ноги имъ умываль, и накорми(т), и, даривъ, отпусти(т).

**В** лѣ(т) 1502-го<sup>е</sup> тряслася земля во И(т)алии, сирѣчь в Римѣ, и в Цыцylie, и пало 100 градъ и с посадами.

Того же году по многимъ мѣсто(м) была саранча, а на крылехъ у нихъ греческое писмо.

**В** лѣ(т) 1503-го<sup>ж</sup> былъ в Римѣ дождь с кровию.

Того же лѣта явился во Фряжской земли лживой пророкъ именемъ Георгий, про(з)вище Довить. Назывался внукомъ Божию(м), служили ему сабаки, и кошки, и птицы, а говори(л) с ними ро(з)ными языки, а они ему противъ отказовали. А сказаваль, что бе(з) него небеса пусты, а пришлоль на землю для того, что ему людей учинити сыны Царства Небеснаго, и много иного бе(з)дѣлья сказываль. И хотѣли его за то зжечь, и увѣдали, что онъ умомъ вредень, и оставили его, безумнымъ // называючи. *л. 139*

**По(д)** християнски(м) цысаремъ королевей: Римской, Француской, Аглинской, Неопалитанской, Полско(й), Датцкой, Шпанской.

**В** Волоской землѣ пишу(т) 14 частей, сирѣчь ра(з)дѣлений. Земля одна, а межъ собою не воюются, и в тѣ(х) часте(х) многие, и славные, и великие грады, и Виницѣйская вся земля со всѣми грады от тѣ(х) едина часть. Епископовъ во всей Влоской земли 264, а у всѣ(х) у нихъ свои грады.

**О велики(х) моря(х).** Начинается убо море Великое о(т) человекъ, имущи(х) песия главы, и переходит(т) Египте(т), и ра(з)дѣляе(т) Индию, и простирается ко острово(м) окияна, иже исходи(т) из Рая. На то(м) мѣсте имать окиянь островъ. Нарицает же ся сие море Египте(т)ское Чермное, занеже есть персть оногю моря чермная, естество(м) нѣсть чермна, но подобна всѣ(м) вода(м).

Второе море есть во Алекса(н)дрии<sup>з</sup>, иже простирается до Сицилии, сравняется с третье(м) море(м) и смѣшается.

Третье море простирается г Ка(ла)врии<sup>и</sup> и Алматийски(м) гора(м), иже и алманѣ наричются тамо живущии. И, обращаяся, море сие вогнѣждается среди Годирски(х) горъ, и тако распростираяся, смѣшаяся со акияно(м), иже исходи(т) из Рая. Славнѣйши бо есть<sup>и</sup> сие море паче инѣ(х) морь, понеже // Годирские горы соль су(т), и сие море проходить посреде(х) и(х) и соль болшую приемлетъ. *л. 139 об.*

Четвертое море иде(т) о(т) Сираку(з) по сѣверу, и обходи(т) Асию и Аланию, и распростирается к полунощному обходу даже до Византийския страны.

<sup>е</sup> Так в ркп. вместо 1542-го. <sup>ж</sup> Так в ркп. вместо 1543-го. <sup>з</sup> В ркп.: Алеска(н)дрии. <sup>и</sup> В ркп.: Каврии. <sup>и</sup> Слово вписано над строкой.

Пятое море, Ексинопонтъ, в няже о(т) 4-го моря препондитою входит(т), понеже шествие к Перски(м) странамъ.

По таковымъ убо велики(м) моря(м) шествующе от страны во страну, корабленицы повѣдаютъ велия чудеса всесилнаго Бога, содѣвающесе малыми животными.

Малая убо рыбаца, глаголемая ехения, стави(т) великий корабль и держи(т), яко не поступити ему долго никаможе, дондеже норцы отрѣжу(т) ея о(т) dna коробля.

Тако же и морской ехинъ малый и бѣдной. Той живо(т) увѣсть, егда хоше(т) буря быти, то на камень твердъ и великъ вше(д), яко на онкиру, и тѣмъ вельми зыбле(т), яко волнамъ неудобъ его облещи. И егда узря(т) корабленицы, о(т) сего по(з)наваю(т) бурю вѣтреную хотящую быти, и ко пристанищу спѣшати.

Такоже и алькионъ есть морская птица. Гнездо имѣе(т) у моря на самомъ пе(с)цѣ, яйца рождаю(т) в мори среди зимы. Многия (ж) бури и вѣтри тогда престану(т), и утишатся волны морския 7 дний, егда алкиони(т) сѣди(т) въ 7 дней, дѣти изводи(т), корми(т) другую 7 дний. Корабленицы же в то время стоятъ. И нарицаю(т) сия дни аликионитския.

Окиянъ море всѣ(х) во(д) больши, потому что то море всю землю окружило, а иныя всѣ моря проходятъ посередѣ земли, и во всѣ тѣ моря и(з) окяна  
л. 140 источники истекаю(т). И в то(м) мори акиянѣ волны великие бывають, // что з бреговъ людей и звѣрей срывае(т) и паки мертвы(х) во(н) измеше(т).

Америка островъ на мори акиянѣ, а величествомъ таковъ, что называю(т) его 4-ю частию земли. А на томъ островѣ люди живу(т) наги, ядя(т) рыбу печеную, а ядя(т) много какъ скоть, в день и в ночь. Бой у ни(х) лучный, стрѣлы и копия о(т) костей рыбны(х). Злата и каменья драгаго у ни(х) много, а живутъ до 100 лѣ(т).

И на томъ островѣ меньшия острова, которые именуются Каныбалы, и Нигриты, и Антиглия. Каныбальския же люди поганы зѣло, ядя(т) все нечистое и человекину.

О обрѣтены(х) острова(х). В лѣ(т) по Рождествѣ Христовѣ 1507-го остро(в) великий Кри(т)ской на Кри(т)скомъ мори. Тамо дѣлають сахаръ леденецъ и мушкателное вино, потому что и мушкати тамо росте(т). И всѣ(х) с нимъ обрѣтены(х) 32 острова. Патма островъ на Чеемско(м) мори. На то(м) островѣ при Троянѣ, царѣ Римско(м), заточенъ бысть святыи апостоль Иоаннъ Богословъ. Островъ Скиру(с), на то(м) островѣ гро(б) Амерусовъ, и тамъ никто доѣхати не можетъ для велики(х) горъ каменны(х).

Здѣ пиши Проба(н) островъ, писанный напреди.

О велики(х) горахъ. Тауръ гора во Азии, длина тое горы 1830 поприщъ. Гора Рифесъ в Табольширѣ(х), а сказывають, что тое горы болши нѣ(т). Гора во Африкии Аглась, и о(т) тое горы прозывается Аглати(й)ское море, которое к западу солнца пре(д)лежитъ. Гора Алпестъ, длина ея 1000 поприщъ, а иныя  
л. 140 об. глаголю(т), что та есть гора и чре(з) всю Европию. И иныя есть // горы каменные о(т) тое же великие горы, а проходили в Полунощное море зѣло далече, и тѣ горы много кораблей ра(з)биваю(т).

О велики(х) рѣка(х). Рѣка великая Индусъ, та ра(з)дѣляе(т) Индию и Персиду. Рѣка Ганта во Индии имѣе(т) златы(й) песокъ. Рѣка Ниль, та есть всѣ(х) рѣкъ ширѣ.

*II. Краткий летописец с ростовскими известиями (л. 208 об.—219)*

**Лѣтописецъ от Адама и до настоящи(х) лѣ(т).**

*л. 208 об.*

**От Адама до потопа лѣ(т) 2242. От потопа до столпотворения лѣ(т) 530.**

**От столпотворения до начала Авраама лѣ(т) 552. Авраамъ<sup>1а</sup> богоразумию сподобися 20 лѣ(т). Всѣ(х) лѣ(т) жития его<sup>б</sup>. // От Авраама до исхода от Египта лѣ(т) 505.**

*л. 209*

**Моисею преже имя было Немельхия. Фараону пре(д)ста 80-ти лѣ(т). И(з) Египта всѣ(х) израильтянь изведе 100 те(м) и 600 000. В мори истопе с фараономъ 300 колесницъ, на коеждо колесницѣ по 50-ти человекъ, всѣ(х) 25 темъ. Израильтяне были в пустыни 40 лѣ(т). Израильтяне Земли Обѣтования не<sup>в</sup> видѣша прогнѣвания ради телча творения. Всѣ(х) лѣ(т) Моисеовы(х)г.**

**От исхода до умертвия Давидова // лѣ(т) 630, а от Адама лѣ(т) 4457.**

*л. 209 об.*

**От начала царства Соломонова до плѣнения Иерусалима лѣ(т) 148, от Адама лѣ(т) 4906.**

**От пленения Иерусалима до умертвия царя Александра 261, от Адама лѣ(т) 5268. От плѣнения Иерусалима до Рождества Христова лѣ(т) 530.**

**От умертвия Александрова до царства Августа лѣ(т) 228. От начала царства Августа до Рождества Христова лѣ(т) 42. А от Александра до Христа лѣ(т) 270. От Адама до Христова Рождества лѣ(т) 5500.**

**Родися Господь Богъ в лѣто 5501-е месяца дека(м)врия // въ 25 день. Кру(г) солнцу 13, луна 10, день же неделя. В Маргарите пише(т), яко в среду Господь родися.**

*л. 210*

<sup>д</sup>**От Рождества Христова до обрѣтения креста Христова лѣ(т) 322.<sup>д</sup>**

**Пострада спасения ради человекъ в лѣто 5534-го. Кру(г) солнцу 5, луна 14, индиктъ 15, марта в 30 день, в пя(т), в 6 часъ дне.**

**Крестъ дѣлалъ Васалонъ. Господь крестъ несъ до градны(х) вра(т), а до <Го>лгофы<sup>е</sup> несъ Симонъ Кириней. Ударивый Господа в ланитѣ Алтась, родомъ муринъ. <П>рободѣ<sup>е</sup> копиемъ в ребра Фалась, родомъ фрязинъ, раб Логгиновъ. // Рабыня Валайда обличаше Петра, яко: «И сей с назаряниномъ бѣ». Воскресе апрѣля въ 1 день, въ 7 ча(с) нощи.**

*л. 210 об.*

**Вознесся на небеса мая въ 10 день, в че(к), въ 9 ча(с) дне.**

**Посла Духъ Святый на святыхъ своя ученики и апостолы мая въ 20 день, в неделю, въ 3 ча(с) дне.**

**Раздѣлишася апостоли на проповѣ(д) июня въ 15 день.**

**От Вознесения Господня до Великаго царя Константина лѣ(т) 306.**

**От перваго лѣта царства Константинова до 1-го // собора лѣ(т) 12. От Вознесения Господня до 1-го собора лѣ(т) 318, от Адама лѣ(т) 5851. Началникъ бѣ собору Селивестръ, папа Ри(м)ский, и иже с нимъ святыхъ отецъ 318 на Ария, Христа тварь глаголюща. И уставили Пасху пра(з)дновати после иудей, и кру(г) составиша на 532 лѣта, нѣщии бо пра(з)дноваху тогда марта 14-го дне со иудеи. Сей собо(р) бѣ в лѣто от Рождества Христова 340\*.**

*л. 211*

**При Феодосии царѣ Велицѣ(м) бысть 2 собор в Царѣградѣ // на Македония духоборца святы(х) отецъ 150 при Димасѣ, папѣ Ри(м)скомъ, и при <Гри>гории<sup>3</sup> Богословѣ. В лѣто от Рождества Христова 381.**

*л. 211 об.*

<sup>1а</sup> Киноварная буква А написана поверх первоначальной От. <sup>б</sup> Цифра не вписана. <sup>в</sup> Отрицательная частица вписана над строкой. <sup>г</sup> Цифра не вписана. <sup>д-з</sup> Текст помещен на полях под знаком вставки. <sup>е</sup> Первый слог не вписан. <sup>ж</sup> Первая киноварная буква не вписана. \* Так в ркп., затем вычеркнуто ошибочно вписанное слово лѣ(т). <sup>3</sup> В ркп.: при Горни.

При царѣ Феодосии Мало(м) <б>ысть<sup>н</sup> 3 собо(р) во Ефесѣ на Нестория злочестиваго, проста человекѣ нарицающа быти Христа, святы(х) отецъ 200 при Калистинѣ, папѣ Римско(м), и Кирилѣ Александрийско(м). <С>ей<sup>н</sup> соборъ бѣ в лѣто от Рождества Христова 415-е.

л. 212 При Маркианѣ царѣ бысть 4 соборъ при Львѣ, папѣ Ри(м)скомъ, // и Анатолии, патриархе Царегра(д)ско(м), и иже с ними святы(х) отецъ 630 на Диоскора и Евтиха, едино естество во Христѣ исповѣдающихъ. Сей соборъ бѣ в лѣто от Рождества Христова 501-е.

При Иустианѣ Велико(м) царѣ бысть 5 соборъ в Константинѣ градѣ при Вилии, папѣ Римском, и Евтихии Царегра(д)ско(м) и иже с ними святы(х) отецъ 165 на Оригена пребезумнаго и на иныхъ, конецъ муцѣ глаголюща. Сей соборъ бѣ // в лѣто от Рождества Христова 636-е.

л. 212 об.

При царѣ Феодоси<sup>к</sup> Брадатомъ бысть 6 собо(р) в Константинѣ градѣ при Агафонѣ, папѣ Римско(м), и Георгии Константинопольскомъ и иже с ними святы(х) отецъ 170 на Сергия и Пира, едину волю во Христѣ глаголющи(х). <В><sup>н</sup> лѣто от Рождества Христова 797.

<П>ри<sup>м</sup> Иринѣ и Ко(н)стантинѣ, сынѣ ея, бысть 7 собо(р) при Андрѣяне, папѣ Римско(м), и Тарасии Царегра(д)ско(м) и иже с ними святы(х) отецъ // 367 на иконоборцовъ.

л. 213

<Н>ачать<sup>н</sup> Рюрикъ в Руси княжити в лѣто 6370.

<От><sup>о</sup> преложения книгъ Кирило(м) Философо(м) до крещения Рускаго 123 лѣта.

<Б>олгары<sup>п</sup> крещение прияша от царя Михаила в лѣто 6376.

<В>еликая<sup>р</sup> княгиня Олга преставися в лѣто 6477-е при Цымисхий царѣ. При не(м) же Святославъ кня(з) Ярополка посади в Киевѣ, Владимира<sup>с</sup> — в Новѣградѣ.

л. 213 об.

Сѣде Владими(р) на кня//жение в Киевѣ в лѣто 6488-е, а во свое мѣсто в Новѣградѣ посади Добрыню. <Б><sup>ѣ</sup>т же Владими(р) побѣжде(н) похотию блудною. Бѣ же жена его Рогнѣда, от неяже роди Изяслава, Ярослав, Мстислава, Всеволода и двѣ дщери, а от грекини Святополка, ея(ж) взя(т) черницу сушу от грекъ. И прииде к нему имущи во чревѣ, не от него зачатое, и сего ради Владими(р) ненавидяше Святополка. От чехини Вы//шеслава, от инья Святослава, а от болгарыныни Бориса и Глѣба, от инья Судиславъ, Позвиздъ; а опрочѣ тѣ(х) же(н) наложницъ бѣ у него в Вышеградѣ 300, в Белѣградѣ 300, в Селцѣ Берестовѣ(м) 200; и бѣ несы(т) блуд(д) имѣя.

л. 214

Приходили послы ко Владимиру от срацынь, и нѣмецъ, и жидовъ в лѣто 6494-е, кийждо свою вѣру похваляя.

Посла Владимиръ свои(х) мужей испытати всѣ(х) вѣ(р) в лѣто 6495-е. Они же, по всѣмъ странамъ ходивше, паче всѣ(х) во(з)любиха // вѣру греческую.

л. 214 об.

Князь Владимиръ взя Корсунъ гра(д) в лѣто 6496 и тамо крестися от Настасия патриарха.

<sup>н</sup> Первая буква не вписана. <sup>н</sup> Первая буква не вписана. <sup>к</sup> Так в ркп. ошиб. вм. Константинѣ. <sup>п</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>н</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>н</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>о</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>п</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>р</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>с</sup> Вычеркнуто ошибочно записанное слово в Киевѣ. <sup>т</sup> Киноварная буквица не вписана.

**И**де кня(з) Владимиръ в Смоленскую страну и тамо крести всѣ(х); и на Кля(з)мѣ рецѣ гра(д) заложи во свое имя Владими(р), и церковь постави Успения Пресвятыя Богородицы в лѣто 6498-е.

**П**риидоша печенѣзи на Бѣ(л)гра(д) в лѣто 6505-е. Владими(р) же не бѣ в Киевѣ, но в Новѣградѣ. Граждане же глада ради восхотѣша предати//ся. Един же от гражданъ зѣло смышленъ повелѣ сотворити два кладезя и единъ напо(л)нити киселя, а другий медвеня сыты. И возваша печенѣги во гра(д), и показаша имъ кладези, глаголюще, яко: «Сия на(м) пища от земли исходи(т)». Они же я(д)ше, и отше(д), сказаша прочи(м), и отидоша. л. 215

**П**реставися Владими(р) в лѣто 6523-е июля въ 15 (день).

**П**реставися кня(з) Андрѣй Владимировичъ Маномахъ в Переаславлѣ в лѣто 6649-е. И егда несоша его ко гробу, явися знамение на небеси: // 3 солнца л. 215 об.  
ца сияюща, и от земли 3 столпы до небесе, дондеже погребоша его.

**Н**ебо было все кроваво в лѣто 6715<sup>у</sup>.

**Я**вися ино знамение велие на небеси: 3 солнца на востоцѣ, 4 — на запади, посреди же небеси аки месяц, подобно дузѣ, и стояху от утра до полудни.

**С**олнце погибе в лѣто 6744-е.

**П**риходилъ царь Батый на Рускую страну в лѣто 6745-е.

**У**биенъ бысть Батый в лѣто 6756-е от Владислава, Уго(р)скаго короля.

**Б**ысть буря ве//лия в Ростовской области в лѣто 6809-е июля во 8 (день), л. 216  
4 церкви от основания вывергло, а со ины(х) верхи срывало.

**Б**ысть мо(р) велий во Твери в лѣто 6826-е.

**Г**ла(д) бысть велий<sup>ф</sup> по всей земли в лѣ(т) 6840.

**Б**ысть моръ на бесермены во Орначи, и в Сораи, и в Астрахани, и по ины(м) градо(м), яко не мощно и(х) погребати в лѣто 6851-е.

**М**осковское царство по лѣтописцемъ исполняется войскомъ 17 те(м).

**С**олнце гибло в лѣто 6914-е июня въ 16 день.

**Б**ысть знамение на Пожарѣ<sup>х</sup>, от иконы // Пресвятыя Богородицы иде кровь л. 216 об.  
в лѣто 6915.

**Г**лад бысть и мо(р) велий по всей земли Руской в лѣто 6930-е, з гладу всякую мертвечину яли.

**М**оръ бысть во Твери, пото(м) на Москвѣ в лѣ(т) 6933.

**М**оръ бысть великъ на люди во всей Руской странѣ от прыщей: кому умере(т), ино прыщъ синь, и въ 3 день умираше; а кому живу быти, ино прыщъ червленъ, да до(л)го лежи(т), дондеже и(з)гниеть.

**Я**вися в Смоленскѣ волкъ голъ в лѣто 6938-е, людей // ѣлъ. А в городе л. 217  
Троецкое<sup>н</sup> озеро стояло 7 дней кроваво.

**Я**вишася на небеси 3 столпы огнены в лѣто 6939.

**Т**ого (ж) лѣта мгла стояла 6 недель, солнца не видали, рыбы в водѣ мерли, и птицы на зе(м)лю падали, не видали, гдѣ лѣтати.

**П**етръ царевичъ прииде и(з) Орды в Ростовъ в лѣто 6761-е, и крестися.

**В**еликий кня(з) Ярослав Всеволодичъ далъ брату своему князю Ивану Всеволодичу Староду(б) в лѣто 6746-е.

<sup>у</sup> Две последние цифры неясны, в источнике — 6710 г. <sup>ф</sup> Слово вписано над строкой. <sup>х</sup> Так в ркп. вместо Похрѣ. <sup>н</sup> Так в ркп. вместо Троецѣхъ.

л. 217 об. Великия князи Фе//одоръ и Константинъ Васильевы дѣти Всеволодича. Стретенская<sup>ч</sup> страна дасталося Феодору<sup>ш</sup>, Константину — Борисоглѣ(б)ская в лѣто 6806-е.

Поставлена в Ростовѣ церковь каменная Во(з)несения Господня в лѣто 7074 при великомъ цари Иоанне Васильевиче всеа Русии, при архиепи(с)копе Никандре Ростовскомъ, в нейже положено бысть тѣло блаженнаго Исидора Ростовскаго. Церковь дѣлалъ масте(р) // Андрѣй Малой.

⟨В⟩етхий<sup>ш</sup> и Новый Завѣ(т) одинаго Бога проповѣдуетъ. Рождае(т) убо Отець Сына, и есть Отець. И Сынъ родився, есть Слово и пребывае(т) Сынъ. Также и Духъ Святыи, иже от Отца исходи(т), и есть Духъ Святыи, имже всяческая освящается. Идѣже убо Отець, ту и Сынъ, и Святыи Духъ; идѣже Сынъ, ту Отець и Духъ; идѣже Духъ, ту Отець и Сынъ. Сице убо вѣровати подобае(т) и исповѣдати.

л. 218 об. ⟨М⟩нози<sup>б</sup> глаголютъ, яко Профимеусъ грамматическую философию и(з)обрѣте. // ⟨Е⟩пимеусъ<sup>в</sup> же мусикийскую хитрость изыска. ⟨О⟩гла(с)<sup>б</sup> же острономию сказа. Сего ради глаголю(т), яко «Отласъ в небо биеть», рекше, небесное иматъ в сер(д)цы своемъ. ⟨П⟩ифагор<sup>з</sup> же, ельинский философъ бывшии в лѣто 5307, геометрию изобрѣте.

⟨П⟩оляне<sup>ю</sup> приняли вѣру от Рима в лѣто от Рождества Христова 918, от сотворения же свѣта<sup>а</sup>.

⟨Ф⟩лоренской<sup>ла</sup> соборъ бѣ в лѣто ро(к) 1438-е.

л. 219 ⟨М⟩ахметъ<sup>б</sup> 2 тур(скои)<sup>в</sup> царь взя(л) Царьгра(д) при Констан//тинѣ, цесари греческо(м), в лѣто ро(к) 1452-е, от сотворения же свѣта 6961-е.

#### Список литературы

Анисимова Т. В. Апокрифическое «Житие Моисея» в Тихонравовском хронографе и библейском сборнике Троице-Сергиевой лавры // Slověne = Slověne. 2018. № 1. С. 390—423.

Богданов А. П. Краткий Ростовский летописец конца XVII века // Советские архивы. 1981. № 6. С. 33—37.

Веселовский А. Н. К вопросу об образовании местных легенд в Палестине // Журнал Министерства народного просвещения. 1885. Ч. 239, отд. 2. С. 178—180.

Водолазкин Е. Г. Из истории кирилло-белозерских палей // Книжные центры Древней Руси: Книжники и рукописи Кирилло-Белозерского монастыря / Ред. С. А. Семячко. СПб.: Изд-во «Пушкинский Дом», 2014. С. 286—309.

Водолазкин Е. Г. Хронографическая компиляция XVII в.: («Соловецкий хронограф») // ТОДРЛ. СПб.: Дмитрий Буланин, 2004. Т. 55. С. 116—120.

Городилин С. В. Сретенская и Борисоглебская стороны Ростова: происхождение и локализация // История и культура Ростовской земли, 2011: [Материалы науч. конф., 9—11 ноября 2011 г.] / Гос. музей-заповедник «Ростовский кремль». Ростов: [б. и.], 2012. С. 15—23.

<sup>ч</sup> В ркп.: Стрепенская. <sup>ш</sup> Слово вписано над строкой. <sup>ш</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>з</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>в</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>б</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>ю</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>а</sup> Дата не вписана.

<sup>ла</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>в</sup> Киноварная буквица не вписана. <sup>б</sup> Текст утрачен из-за дефекта бумаги.

*Гренберг Ю. И.* Свод письменных источников по технике древнерусской живописи, книжного дела и художественного ремесла в списках XV—XIX вв.: [В 2 т.]. СПб.: Пушкинский фонд, 1995. 448, 463 с.

*Дмитриева Р. П.* Повесть о Петре, царевиче ордынском // Словарь книжников и книжности Древней Руси / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л.: Наука, 1989. Вып. 2: (Вторая половина XIV—XVI в.), ч. 2: Л—Я. С. 256—259.

*Истрин В. М.* Редакции Толковой палеи. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1907. Ч. 1—5. [2], 185 с.

*Казакова Н. А.* Полные списки русского перевода «Хроники всего света» Марциана Бельского // Археографический ежегодник за 1980 г. М.: Наука, 1981. С. 92—96.

*Ковтун Л. С.* Азбукovníки XVI—XVII вв.: Старшая разновидность. Л.: Наука, 1989. 293, [2] с.

*Ковтун Л. С.* Лексикография в Московской Руси XVI—начала XVII в. Л.: Наука, 1975. 351 с.

*Левичкин А. Н.* К истории древнерусской лексикографии первой половины XVI в. (о словаре в сборнике Вассиана Кошки) // Современные проблемы лексикографии: Материалы конф. / Отв. ред. О. Н. Крылова. СПб.: Нестор-История, 2015. С. 117—120.

Летописец небесных знамений: Лицевой рукописный сборник XVII века из собрания Библиотеки Российской академии наук: В 2 т. / Изд. подгот. Г. В. Маркелов и А. В. Сиринов. СПб.: Изд-во Пушкинского Дома, 2018. 588, 528 с., ил.

*Милтенова А.* Erotapokriseis: Съчинения от кратки въпроси и отговори в старобългарската литература. София: Дамян Яков, 2004. 580 с.

*Отарина Т. А.* Споры о Крещении Руси и истинной вере в полемической и канонической литературе Речи Посполитой и Московского государства в 1-й половине XVII в. // «Места памяти» руси конца XV—середины XVIII в. / Ред. А. В. Доронин. М.: РОССПЭН, 2019. С. 204—232.

Памятники лексикографии в «Цветнике» Прохора Коломнятина 1668 года: Исследования и тексты / Изд. подгот. Н. В. Савельева, А. В. Дыбо, М. А. Козинцев, А. Н. Левичкин, И. И. Муллонен, И. П. Новак, Г. В. Федонева; ред. Н. В. Савельева. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2023. 634 с., ил.

Памятники отреченной русской литературы / Собр. и изд. Н. Тихонравовым. М.: Универ. тип., 1863. Т. 2. IV, 457 с.

*Пиотровская Е. К.* «Летописец вскоре Константинопольского патриарха Никифора» в славяно-русской письменной традиции. СПб.: Дмитрий Буланин, 2021. 239 с.

*Пиотровская Е. К.* О третьей русской редакции «Летописца вскоре» Константинопольского патриарха Никифора // Византийский временник. 1974. Т. 36. С. 147—153.

*Попов А. Н.* Книга бгтия небеси и земли: (Палея историческая с приложением Сокращенной Палеи русской редакции) // Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете. М.: Универ. тип., 1881. Январь—март. Кн. 1. Приложение.

*Попов А. Н.* Обзор Хронографов русской редакции. М.: Тип. Лазаревск. ин-та, 1866—1869. Ч. 1—2. 226, 287, 541 с.

*Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о ветхозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1877. [4], 276 с. (СОРЯС; Т. 17).

*Порфирьев И. Я.* Апокрифические сказания о новозаветных лицах и событиях по рукописям Соловецкой библиотеки. СПб.: Тип. Имп. Акад. наук, 1890. [4], 471 с. (СОРЯС; Т. 52).

ПСРЛ. СПб.: Тип. Э. Праца, 1846. Т. 1: Лаврентьевская и Троицкая летописи. XX, 267, [4] с., [2] л. факс.

ПСРЛ. СПб.: Тип. М. А. Александрова, 1911. Т. 22, ч. 1: Хронограф редакции 1512 г. 580 с.

ПСРЛ. Пг.: 2-я Гос. тип., 1921. Т. 24: Типографская летопись. 271 с.

ПСРЛ. М.: Наука, 1980. Т. 35: Летописи Белорусско-Литовские. 313 с.

*Романова А. А.* Древнерусские календарно-хронологические источники XV—XVII вв. СПб.: Дмитрий Буланин, 2002. 429 с.

*Синицына Н. В.* Третий Рим: Истоки и эволюция русской средневековой концепции (XV—XVI вв). М.: Индрик, 1998. 431 с.

*Сиренов А. В.* Хроника Мартина Бельского и два частных русских летописца первой половины XVII в. // Летописи и хроники: Новые исследования. 2015—2016: Сб. ст. памяти О. В. Творогова. М.; СПб.: Альянс-Архео, 2017. С. 398—428.

Словарь книжников и книжности Древней Руси / Ред. Д. М. Буланин. СПб.: Дмитрий Буланин, 2012. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 3: Библиографические дополнения. Приложение. 768 с.

*Соболевский А. И.* Переводная литература Московской Руси XIV—XVII веков: Библиогр. материалы. СПб.: Тип. Имп. Академии наук, 1908. С. 53—56. (СОРЯС; Т. 74).

*Стефанович П. С.* Крещение руси в исторических сочинениях XVI—XVII вв. // Нарративы руси конца XV — середины XVIII в.: в поисках своей истории / Ред. А. В. Доронин. М.: РОССПЭН, 2018. С. 80—102.

*Творогов О. В.* О Хронографе редакции 1617 г. // ТОДРЛ. М.; Л.: Наука, 1970. Т. 25. С. 162—177.

*Творогов О. В.* Хроника Мартина Бельского // Словарь книжников и книжности Древней Руси / Отв. ред. Д. С. Лихачев. Л.: Наука, 1989. Вып. 2: (Вторая половина XIV — XVI в.), ч. 2: Л—Я. С. 496—498.

*Титов А. А.* Летописец о ростовских архиереях. СПб.: Изд. ОЛДП, 1890. 115 с.

*Успенский В. М.* Толковая Палея. Казань: Тип. Имп. ун-та, 1876. 134 с. (Прил. к журн. «Православный Собеседник»).

*Юдин А. А.* К проблеме изучения так называемого Второго Азбуковника (Грамматическая и Федоровская группы списков) // Вестник НГУ. Сер.: История, филология. 2012. Т. 11, вып. 2: Филология. С. 122—129.

#### References

*Anisimova T. V.* Apokrificheskoe «Zhitie Moiseia» v Tikhonravovskom khronografe i bibleiskom sbornike Troitse-Sergievoi lavry // Slověne. 2018. № 1. S. 390—423.

*Bogdanov A. P.* Kratkii Rostovskii letopisets kontsa XVII veka // Sovetskie arkhivy. 1981. № 6. S. 33—37.

*Dmitrieva R. P.* Povest' o Petre, tsareviche ordynskom // Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi / Otvetstvennyi redaktor D. S. Likhachev. Leningrad: Nauka, 1989. Vypusk 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 2: L—Ia. S. 256—259.

*Gorodilin S. V.* Sretenskaia i Borisoglebskaia storony Rostova: proiskhozhdenie i lokalizatsiia // Istorii i kul'tura Rostovskoi zemli, 2011: [Materialy nauchnoi konferentsii, 9—11 noiabria 2011 goda] / Gosudarstvennyi muzei-zapovednik «Rostovskii krem'l'». Rostov: [s. n.], 2012. S. 15—23.

*Grenberg Iu. I.* Svod pis'mennykh istochnikov po tekhnike drevnerusskoi zhivopisi, knizhnogo dela i khudozhestvennogo remesla v spiskakh XV—XIX vekov: [V 2 t.]. Sankt-Peterburg: Pushkinskii fond, 1995. 448, 463 s.

*Istrin V. M.* Redaktsii Tolkovoi Palei. Chasti 1—5. Sankt-Peterburg: Tipografiia Imperatorskoi akademii nauk, 1907. [2], 185 s.

*Iudin A. A.* K probleme izucheniia tak nazyvaemogo Vtorogo Azbukovnika: (Grammaticheskaia i Fedorovskaia gruppy spiskov) // Vestnik Novosibirskogo gosudarstvennogo universiteta. Serii: Istorii, filologii. 2012. T. 11, vypusk 2: Filologii. S. 122—129.

*Kazakova N. A.* Polnye spiski russkogo perevoda «Khroniki vsego sveta» Martsina Bel'skogo // Arkheograficheskii ezhegodnik za 1980 god. Moskva: Nauka, 1981. S. 92—96.

*Kovtun L. S.* Azbukovniki XVI—XVII vekov: Starshaia raznovidnost'. Leningrad: Nauka, 1989. 293, [2] s.

*Kovtun L. S.* Leksikografiia v Moskovskoi Rusi XVI — nachala XVII veka. Leningrad: Nauka, 1975. 351 s.

Letopisets nebesnykh znamenii: Litsevoi rukopisnyi sbornik XVII veka iz sobraniia Biblioteki Rossiiskoi akademii nauk: V 2 t. / Izdanie podgotovili G. V. Markelov i A. V. Sirenov. Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo Pushkinskogo Doma, 2018. 588, 528 s.

*Levichkin A. N.* K istorii drevnerusskoi leksikografii pervoi poloviny XVI veka (o slovare v sbornike Vassiana Koshki) // *Sovremennye problemy leksikografii: Materialy konferentsii / Otvetstvennyi redaktor O. N. Krylova.* Sankt-Peterburg: Nestor-Istoriia, 2015. S. 117—120.

*Miltenova A.* Erotapokriseis: S"chineniia ot kratki v"prosi i otgovori v starob"lgarskata literatura. Sofiia: Damian Iakov, 2004. 580 s.

*Oparina T. A.* Spory o Kreshchenii Rusi i istinnoi vere v polemicheskoi i kanonicheskoi literature Rechi Pospolitoi i Moskovskogo gosudarstva v pervoi polovine XVII veka // «Mesta pamiatii» rusi kontsa XV — serediny XVIII veka / Redaktor A. V. Doronin. Moskva: Rossiiskaia politicheskaiia entsiklopediia, 2019. S. 204—232.

Pamiatniki leksikografii v «Tsvetnike» Prokhora Kolomniatina 1668 goda: Issledovaniia i teksty / Izdanie podgotovili N. V. Savel'eva, A. V. Dybo, M. A. Kozintsev, A. N. Levichkin, I. I. Mullonen, I. P. Novak, G. V. Fediuneva; redaktor N. V. Savel'eva. Moskva; Sankt-Peterburg: Al'ians-Arkheo, 2023. 634 s. il.

*Piotrovskaiia E. K.* «Letopisets vskore Konstantinopol'skogo patriarkha Nikifora» v slaviano-russkoi pis'mennoi traditsii. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2021. 239 s.

*Piotrovskaiia E. K.* O tret'ei russkoi redaktsii «Letopistsa vskore» Konstantinopol'skogo patriarkha Nikifora // *Vizantiiskii vremennik.* 1974. T. 36. S. 147—153.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. Sankt-Peterburg: Tipografiia M. A. Aleksandrova, 1911. T. 22, chast' 1: Khronograf redaktsii 1512 goda. 568 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. Petrograd: Vtoraia Gosudarstvennaia tipografiia, 1921. T. 24: Tipografskaiia letopis'. 271 s.

Polnoe sobranie russkikh letopisei. Moskva: Nauka, 1980. T. 35: Letopisi Belorussko-Litovskie. 313 s.

*Romanova A. A.* Drevnerusskie kalendarno-khronologicheskie istochniki XV—XVII vekov. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2002. 429 s.

*Sinit'syna N. V.* Tretii Rim. Istoki i evoliutsiia russkoi srednevekovoi kontseptsii (XV—XVI veka). Moskva: Indrik, 1998. 431 s.

*Sirenov A. V.* Khronika Martina Bel'skogo i dva chastnykh russkikh letopistsa pervoi poloviny XVII veka // *Letopisi i khroniki. Novee issledovaniia, 2015—2016.* Sbornik statei pamiatii O. V. Tvorogova. Moskva; Sankt-Peterburg: Al'ians-Arkheo, 2017. S. 398—428.

Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi / Redaktor D. M. Bulanin. Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2012. Vypusk 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 3: Bibliograficheskie dopolneniia. Prilozhenie. 768 s.

*Sobolevskii A. I.* Perevodnaia literatura Moskovskoi Rusi XIV—XVII vekov. Bibliograficheskie materialy. Sankt-Peterburg: Tipografiia Imperatorskoi Akademii nauk, 1908. S. 53—56. (Sbornik Otdeleniia russkogo iazyka i slovesnosti Akademii nauk; T. 74).

*Stefanovich P. S.* Kreshchenie rusi v istoricheskikh sochineniiakh XVI—XVII vekov // *Narativy rusi kontsa XV — serediny XVIII veka: v poiskakh svoei istorii / Redaktor A. V. Doronin.* Moskva: Rossiiskaia politicheskaiia entsiklopediia, 2018. S. 80—102.

*Tvorogov O. V.* Khronika Martina Bel'skogo // *Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi / Otvetstvennyi redaktor D. S. Likhachev.* Leningrad: Nauka, 1989. Vypusk 2: (Vtoraia polovina XIV — XVI vek), chast' 2: L—Ia. S. 496—498.

*Tvorogov O. V.* O Khronografe redaktsii 1617 goda // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury.* Moskva; Leningrad: Nauka, 1970. T. 25. S. 162—177.

*Vodolazkin E. G.* Iz istorii kirillo-belozerskikh palei // *Knizhnye tsentry Drevnei Rusi: Knizhnik i rukopisi Kirillo-Belozerskogo monastyria / Redaktor S. A. Semiachko.* Sankt-Peterburg: Izdatel'stvo «Pushkinskii Dom», 2014. S. 286—309.

*Vodolazkin E. G.* Khronograficheskaia kompiliatsiia XVII veka («Solovetskii khronograf») // *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury.* Sankt-Peterburg: Dmitrii Bulanin, 2004. T. 55. S. 116—120.